

# ARAGÓN



DEL ARAGÓN PINTORESCO: UNA PRECIOSA VISTA DEL VALLE DE BIELSA

Nº 195

ZARAGOZA, 1945

JULIO  
AGOSTO  
SEPTIEMBRE

# MUTUA COMERCIAL ARAGONESA



SEGUROS  
INCENDIOS  
ACCIDENTES  
CRISTALES  
ENFERMEDADES

TEMPLE, 18, PRAL. DCHA.  
ZARAGOZA

# PEDRO FACI



A. Oliver.

FABRICA  
DE  
PLATERIA

venta  
al  
detalle

G  
O  
Y  
A  
3

Z  
A  
R  
A  
G  
O  
Z  
A

# GOYA 12

**IMPORTANTE**

Pedro Faci no hay mas  
que uno. Reténgalo bien.  
Cabe confusión.

## La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERÍA  
Y PASTELERÍA

ZARAGOZA

D. JAIME I, 29 y 31  
TELÉFONO 1320

QUIRLACHE ESPECIAL  
LABORACIÓN DIARIA

**LICORES**

**LICOR MONASTERIO  
DE PIEDRA**

**ANIS  
LA  
DOLORES**

Vda de  
*R. Esteve Dalmases*

**CALATAYUD**

**HARINAS POR CILINDROS**

FABRICAS DE

ALCOHOLES

# IZUZQUIZA ARANA, S. A.

MAQUINARIA  
COCINAS

HERRAMIENTAS  
CARBONES

APARTADO 98  
ZARAGOZA

**REUMA!**

**LITOSOL**

**!Dolor de cabeza!**

*Lendol*

PERLAS

PERLAS DE ARAGON

**ZARA**

ESTAB. TUR. S. S. S. A. ZARAGOZA ESPAÑA

**ZARA**

TUR SUCESESORES S. A.  
ZARAGOZA ESPAÑA

# BANCO DE ARAGON

## OFICINAS EN ZARAGOZA:

Casa central: Coso, 54-Tel. 1890

### AGENCIAS URBANAS:

N.º 1 Avenida de Madrid, 44 - Teléf. 3509  
N.º 2 Miguel Servet, 23 - Teléf. 6332  
N.º 3 Paseo María Agustín, 1 - Teléf. 5271

### SUCURSALES:

**MADRID**  
Avenida de José Antonio, 14

**BARCELONA**  
Plaza de Cataluña, 6

**VALENCIA**  
Plaza del Caudillo, 7

**HUESCA**  
Coso Bajo, 12 y 14

**TERUEL**  
Plaza de José Antonio, 1

**SORIA**  
Avenida del Caudillo, 2

**LERIDA**  
Plaza de Aguirre, 3

ALCANIZ  
ALMAZÁN  
ARIZA  
AYERBE  
BALAGUER  
BARBASTRO  
BORJA  
BURGO DE OSMA  
CALATAYUD  
CAMINREAL  
CARINENA  
CASPE  
DAROCA  
EJEA DE LOS CABALLEROS  
FRAGA  
JACA  
MOLINA DE ARAGON  
MONZON  
SARINENA  
SEGORBE  
SIGÜENZA  
TARAZONA  
TORTOSA

CAPITAL 60.000.000 DE PESETAS

RESERVAS 15.000.000 DE PESETAS

CAJA AUXILIAR EN EL BALNEARIO DE PANTICOSA DURANTE LA TEMPORADA DE BAÑOS.

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA BOLSA CAMBIO

CAJA DE AHORROS

# RAMON TELLO

CASA FUNDADA EN 1820  
FABRICA SUCURSAL Y DESPACHO  
Barrio del Castillo, 175 Escuelas Pías, 63  
Teléfono 3139 Teléfono 2262

# FABRICA DE BOINAS

MANUFACTURA GENERAL DE SOMBREROS

# FABRICA DE GORRAS

ZARAGOZA

# Aragüés Hermanos

Sucesores de Hijos de P. Martin  
ZARAGOZA

Despacho y almacén:  
MANIFESTACION, 48-50  
Fábricas  
MIGUEL SERVET, 76

FABRICAS DE TEJIDOS,  
ALPARGATAS, CORDELE-  
RIA, SAQUERIO

Hilazas de algodón, cáñamo, yu-  
te y esparto. - Completo surtido  
en calzado con suela de cuero  
y goma. - Boinas y fajas. - Si-  
mientes de varias clases.

Sucursal:  
SAN BLAS, 7 y 9  
Teléfono 1278

Compañía Anónima de Seguros "ARAGON"

Seguros contra incendios de  
edificios, industrias, comer-  
cios, mobiliarios, cosechas  
y, en general, sobre toda  
clase de bienes

OFICINAS: Apartado de Correos 215  
Plaza de España ZARAGOZA

# EN ZARAGOZA

# HOTEL EUROPA

Alfonso I, núm. 19 (antes plaza de la Constitución, núm. 8)  
Teléfono 1914

# FABRICA DE GÉNEROS DE PUNTO VIUDA DE RUDESINDO LARRAZ

OFICINA Y VENTAS FABRICA  
Escuelas Pías, 19 y 21 Ruiz Tapiador, 1, 3 y 5  
Teléfono 24-57 Teléfono 46-06  
ZARAGOZA

Trapos. - Papeles viejos. - Hierros. - Metales. - Chatarras y desperdicios en general

El Almacén de trapos que mejor le atenderá.

Casa Marquina  
COSO, 135  
Teléfonos 4000 y 3336

# Destilería del Jalón EPILA

Fábrica de Alcohol vinico rectificado  
TARTAROS Y TARTRATOS  
FÁBRICA DE AGUARDIENTES COMPUESTOS, LICORES  
APERITIVOS Y JARABES

# POSADA DE LAS ALMAS

LA MÁS RENOMBRADA DE LA COCINA ARAGONESA  
Salones para recepciones, bodas, bautizos, etc.  
San Pablo, 22 Teléf. 1425

Talleres de Fotograbado  
LINEA DIRECTO BICOLOR TRICOLOR  
P.ª José ANTONIO, 17 ESQUINA A ZURITA Teléfono 3901  
LUZ y ARTE  
Zaragoza

FABRICA DE DULCES  
ALMACEN DE JUGUETES Y BARATIJAS  
QUITERIA MARTIN  
Mayor, 67 - SUCURSAL: Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18  
ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS CORDELERIA Y ALPARGATAS

Especialidad en suministros de envases y cuerdas para Fábricas de Azúcar, Superfosfatos y de Harinas

# Francisco Vera Ilundain

FABRICAS:  
MONEAL 19 AL 25  
TELÉFONO \*1803  
SUCURSAL  
PLAZA LANUZA, 23  
TELÉFONO 1803

ZARAGOZA

Telegramas: COVERAIN  
Cablegramas:  
A. B. C. 5.ª EDICIÓN MEJORADA

Despacho:  
GRAL FRANCO, 28-40  
Teléfono 4229  
Apart.º Correos 128



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

Director: Victoriano Navarro González

Dirección y Admón.: Plaza Sas, 7, bajo

## ZARAGOZA CELEBRA SU V FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS

LA V FERIA Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza, tan bien organizada y difundida su celebración, fué inaugurada brillantemente.

En la mañana del día 30 de septiembre, bajo la presidencia del subsecretario de Industria don Eduardo Merello en representación del ministro del ramo, con asistencia de todas las autoridades, jerarquías, comisiones técnicas y un público numeroso y distinguido, tuvo lugar la ceremonia inaugural en la que se puso de manifiesto el extraordinario interés que ha despertado el Certamen, y el cariño con que los centros oficiales, las clases productoras y la ciudad de Zaragoza en pleno, favorecen y alientan estas manifestaciones del trabajo nacional.

Una notable innovación ofrece este año el recinto. La conversión del espacio descubierto que daba ingreso a las galerías de la FERIA en salón elegante y bien trazado. Importante mejora que permite ampliar las instalaciones y ofrecer a los visitantes una gran sala al abrigo de las inclemencias del tiempo, tan frecuentes en nuestra ciudad, y contar, además, con un local a propósito para grandes conferencias y reuniones.

Las aportaciones de la industria y el Comercio nacionales que figuran en esta V FERIA son cuantiosas y de mayor mérito que anteriormente. El espectáculo que brindan los stands y edificaciones intermedias es sorprendente por su variedad y acertadas combinaciones. Es, también, aleccionador, porque demuestra que, aun siendo enormes las dificultades que traban, actualmente las expansiones del trabajo fabril, éste mantiene un ritmo creciente y la perfección y selectividad de los productos que lanza al mercado adquieren grado más alto.

Como es característico en estas Ferias oficiales de Zaragoza, la maquinaria destaca poderosamente. Las empresas Usón, Maquinaria y Fundiciones del Ebro, Escoriaza, Talleres Mercier, Metalúrgica de Utebo, Maquinista Terrestre y Marítima, Izuzquiza Arana, Laguna de Rins y otras, han llenado sus exten-

sos compartimentos de grandes tornos, fresadoras, taladradoras, construcciones de todas clases emulando los productos más sobresalientes de las marcas extranjeras y mostrando a los expertos sus delicados artículos derivados de la mecánica de precisión acreditando su experiencia y rendimiento en el laboratorio del hierro y el acero.

También la industria suntuaria es famosa en nuestra zona.

La exposición de muebles de lujo es cuantiosa y de extraordinario mérito. Plenamente lo justifican los mobiliarios expuestos por la firma Loscertales que ha llenado las galerías altas del salón principal. El Ministerio de Agricultura presenta muestras y estadísticas de sus intervenciones y estimulaciones a los principales productos de la tierra, y el excelentísimo Ayuntamiento de Zaragoza nos habla del futuro desarrollo de nuestra ciudad y con un espíritu de consecuencia digno de encomio mantienen sus instalaciones y renuevan sus muestrarios esas sociedades y particulares que tanto suponen en la vida industrial y comercial aragonesa y

en las zonas más dinámicas de las distintas regiones, compitiendo por traer las novedades y adelantos obtenidos en el transcurso del año.

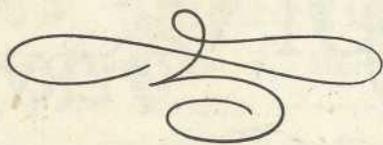
El éxito de la FERIA inaugurada es rotundo y la estancia de los visitantes más grata, ya por el confort que representa la galería encristalada contigua a la entrada, ya también por la disposición de las edificaciones y servicios que brindan mayor expansión y perspectivas más atrayentes.

El Patronato de la FERIA, la Cámara de Comercio, las comisiones técnicas y la dirección del certamen merecen los elogios más cálidos por la actual realización, justificando la V FERIA zaragozana que está regida por personalidades de talento organizador insuperable y que los centros oficiales y las clases productoras se sintieron animados del deseo de realzar esta gran manifestación de la fuerza y virtudes del trabajo nacional.



LA PRESIDENCIA DE LA SESIÓN INAUGURAL DE LA FERIA DE MUESTRAS

# LA CARRETERA DE HUESCA A LA ESTACIÓN F. C. DE SABIÑÁNIGO



...DESDE EL ALTO DE MONREPÓS SE DIVISA  
UN SOBERBIO PANORAMA...

Es tan grande el deseo para los que habitamos en la alta cuenca del Gállego, de ver terminada la titulada carretera, que al saber que se podía pasar por todo su recorrido, ya fuese con comodidades o con "lo otro", organizamos una excursión (como otras que solemos hacer en algunos días festivos) para comprobar el estado de las obras y para disfrutar de lo que para nosotros representaba el aliciente de una inauguración. Y allá fuimos a mediados de julio dos excursionistas con la carga de nuestros años, un profesor muy popular en esta comarca, por la gran labor docente que está llevando a cabo (juntamente con otro maestro) (hemos nombrado a don Salvador López Arruebo y a don José M.<sup>a</sup> Latorre Clavería) y tres jóvenes estudiantes: en total 6 personas y... otras tantas bicicletas.

La nueva ruta facilitará especialmente el viaje a la zona pirenaica, pues la distancia de Huesca a Sabiñánigo, que es hoy de 167 kilómetros, se reducirá a menos de 60, quedando situada la capital de la provincia a unos 100 kilómetros de Canfranc, Sallent y Bañerario de Panticosa, y a 115 del Valle de Ordesa. Igualmente el trayecto de Huesca a Jaca se acortará en unos 12 kilómetros por el nuevo recorrido.

Y no es solamente la ventaja que representa para la visita de los citados puntos de turismo, sino que la nueva carretera por sí misma contiene notables atractivos que vamos a tener el gusto de detallar, siquiera sea en la sola forma en que nuestra torpe pluma sabe hacerlo.

La excursión, hablando en términos generales, resultó bastante dura, pues todavía hay algún pequeño trozo sin terminar la explanación, y tuvimos que pasar entre barrancos, arbustos y montones de piedras, con las bicicletas a cuestas y ayudándonos los unos a los otros como Dios nos dió a entender. No obstante, trabajan muchos obreros, que imprimen un ritmo rápido a la construcción, y puede confiarse en que en fecha no muy lejana quedará abierto el tráfico por esta importante vía de comunicación.

Salimos de Sabiñánigo con las primeras luces del día para recorrer 10 kilómetros de pintoresca carretera bordeando las márgenes del Gállego, lo mismo que hace por la otra orilla el ferrocarril de Zaragoza a Canfranc. Cambiamos la dirección hacia el E. otros 6 kilómetros por la carretera de Orna a Boltaña, hasta el puente de Atós, donde por aquí se origina la nueva carretera.

Pasamos a vado el pequeño Guarga, ya que el puente no está todavía terminado, y a continuación emprendemos la cuesta de Monrepós, que es casi toda ella de pendiente uniforme y de una longitud que calculamos alrededor de los 10 kilómetros. Al final, tres largos zig-zag para ganar altura.

Nosotros vamos delante, pues por prudencia nos habíamos adelantado al empezar la cuesta, empujando a duras penas la bicicleta hacia arriba por encima de las

piedras de la mal conservada explanación; al mirar donde llegaban los compañeros, los vemos subir tan campantes ¡montados en las bicicletas! ¡Juventud, divino tesoro!

De cuando en cuando damos media vuelta atrás para contemplar el paisaje de conjunto que por momentos se hace más extenso, cual si nuestra vista trazase semi-círculos concéntricos que cada vez son mayores a medida que aumenta el radio de la visual. Desde el alto de Monrepós se divisa un soberbio panorama: después de una nevada valdrá la pena llegar hasta este collado para contemplar estas montañas con algunas de las mayores cumbres de los Pirineos, si bien es fácil que aquí también haya nieve, pues estamos a 1.260 metros de altura.

Cuatro kilómetros de carretera llana, ya terminada, por las sinuosidades de la sierra, hacia las fuentes del río Flumen, y llegamos al hermoso túnel de Manzanera, de 600 metros de largo, por el que han pasado ya algunos vehículos; faltan algunas pequeñas obras en trámite de terminación.

Se sale por el lugar llamado Mesón Nuevo y hasta Huesca 28 kilómetros por buena carretera de antigua construcción. Los primeros 6 kilómetros son de pendiente muy pronunciada por una gran curva, en las inmediaciones del pueblo de Arguis, dando siempre vista al pantano de este nombre que allá en el fondo presenta una hermosísima perspectiva. Después de la presa, emplazada en sitio estratégico, continúa el descenso bordeando la vaguada; el Isuela salta rumoroso en pequeñas cascadas y la ruta entra y sale en varios preciosos tunelitos, haciendo muy pintoresco este pequeño desfiladero.

Por último, a unos 15 kilómetros se divisa la Capital, se entra en la gran llanura, salpicada de pueblos y aldeas, entre árboles, campos de labor y pequeñas riberas, por una carretera llana o de pendiente suave y perfectamente conservada.

El regreso lo hicimos por el tren, quizás dando un pequeño disgusto a los agentes ferroviarios, pues en el mismo día hubo en Huesca una carrera ciclista y entre todos llenamos completamente un furgón de bicicletas.

FRANCISCO LORDÁN PENELLA

# EL TIO POLAINA

( CUENTO )

**E**RA un hombre singularísimo. Ya murió. Era un hombre representativo de toda una raza, y desde que murió, esa raza noble, ejemplar, ha quedado ya sin representación.

Era labrador y quiero manifestar su figura exterior y después su fisonomía interior, ambas llenas de singular originalidad.

Vestía siempre, hasta que murió, el propio traje del Bajo Aragón, el traje regional auténtico, que todavía lo alcanzamos a conocer, porque el señor Polaina, o el tío Polaina, como lo llamaban unos u otros, vivió en uno de los buenos pueblos del Bajo Aragón y murió hace unos dos años, o cosa así: alpargata abierta; media de lana blanca casera; calza ajustada; chaleco con botones de metal; faja morada, ancha, larga, que servía para todo; para llevar el moquero, que nunca lo usaba para su destino propio, para llevar la petaca, las cerillas, el pedernal con la pieza de acero y la mecha (el chisquero, como le llamaba), las llaves, la caja de caudales, que consistía en un bolsillo de seda verde con dos depósitos en que metía respectivamente la calderilla y la plata; pañuelo de seda a la cabeza; siempre bien rasurado; orgulloso de vestir así. Jamás llevó corbata. Según leí en un libro, los labradores se distinguen del resto de los demás por dos cosas: por no llevar corbata y por no merecer el título de Don, que a todo el mundo se le concede, sino el de señor José o el de tío José, si se trata de un José, o el apodo, precedido de tío, o a secas. Por eso no llevaba corbata, y nadie le llamaba Don José sino tío Polaina.

¿Qué por qué le sacaron el apodo o mote de Polaina? Como diremos, era un hombre de grandes ideas, de extraordinarias luces naturales, no había hecho más estudios que los de la primera enseñanza en la escuela del pueblo, pero con gran aprovechamiento. Muchas veces no podía manifestar sus geniales ideas por falta de palabras adecuadas, y cuando se esforzaba por expresar sus ideas, al no hallar la palabra precisa, soltaba un ¡polaina! enérgico, con el que lograba dos finalidades: una, soltar la rabieta que le entraba en esa lucha entre la idea y su expresión, y otra, dar tiempo para ver si entre tanto le venía la palabra que necesitaba; otros mil de entre la gente de entonces y de hoy pronuncian, en cambio y en ocasiones análogas, horribles blasfemias o palabrotas soeces, que va constituyen verdaderas muletillas, que lanzan a cada palabra, prueba de su malísima educación. El tío Polaina era muy bien educado.

Moralmente era un hombre rectísimo, la rectitud en persona, la justicia hecha hombre, y poseía un buen sentido de las cosas envidiable. Todos lo sabían y por eso todos lo respetaban, apreciaban y trataban. Cuando en una familia había alguna desavenencia, allí acudía el tío Polaina, buscado o espontáneamente, llevado de su afán de hacer el bien y de que todo y todos fueran bien. Cuantos necesitaban consejo para cualquier asunto, todos acudían a él seguros de salir de su entrevista sabiendo lo que tenían que hacer.

En una ocasión en que las cosas y asuntos municipales no iban muy rectamente ni medio bien, fué llevado a la Casa Consistorial y proclamado como alcalde. Y hombre sagaz, recto y enérgico, que no se casaba con nadie, puso el remedio donde hacía falta y, arreglados los asuntos públicos, se retiró a su casa.

Se contaban de él muchas cosas muy chocantes que hizo cuando fué alcalde. Me acuerdo de tres de éstas que me llamaron muy poderosamente la atención.

Una de ellas: era vicio muy arraigado entre los mozos del lugar el rondar por las noches en las vísperas de los días de fiesta, cantando destempladamente hasta las altas horas de la madrugada, incomodando, molestando a todo el vecindario. En cuanto el tío Polaina empuñó la vara, publicó un bando prohibiendo esas rondas por las calles del lugar y ordenando que los que quisieran rondar, cantar y gritar por la noche y a sus anchas lo hicieran en las eras del pueblo que estaban a cierta distancia del casco de la población.



UN ARAGONÉS CASTIZO, ÉMULO DEL "TIO POLAINA"

Chocó a todos el bando, que se hizo famoso; unos aplaudían la salida del alcalde, que suponía para ellos el descansar aquellas noches, si bien dudaban de los resultados; los mozos se rieron del bando.

Al llegar la noche anterior al primer día de fiestas salieron los mozos como si no existiera la citada orden y siguieron atronando las calles del pueblo con sus vozarrones. El tío Polaina, con la vara en la mano y un alguacil a su izquierda, salió al encuentro de la ronda y cuantos la formaban fueron al calabozo. Cuando tocaron las campanas anunciando la Misa primera, el alcalde y el alguacil condujeron a los mozos, con sus guitarras, a la iglesia, colocándose todos en el presbiterio, a la vergüenza pública. Terminada la Misa, que casi nadie oyó con devoción, fueron los mozos llevados de nuevo al calabozo, donde pasaron todo el día de fiestas. En todo el pueblo no se habló de otra cosa, y a los pocos días todos los del contorno comentaban el suceso de mil maneras. Aquello iba de veras y las rondas se terminaron.

Otro suceso tan pintoresco como el anterior: llegó al pueblo una compañía de artistas que representaban unas funciones de teatro. Cuando fueron al alcalde para pedir el permiso, éste les dijo muy serio: "Bueno, señores, ustedes tienen permiso para dar funciones, pero ojo con las funciones que hacen, porque si se atreven a representar algo inmoral se entenderán conmigo". Los artistas, en cuanto salieron de la presencia de aquel alcalde se rieron cuanto quisieron de la facha del mismo y de su observación y amenaza. Llegó la hora de la función; el local estaba lleno; allí estaba el alcalde. Los vestidos y la letra y los ademanes de aquella gente no podían ser más inmorales; el alcalde se alzó de su silla, mandó suspender la representación y los artistas fueron llevados al calabozo donde pasaron toda la noche y toda la mañana siguiente. El alcalde, cuando quiso abrió la puerta del calabozo y les dió libertad. Los artistas, comprendiendo el temple de aquel alcalde vestido de baturro, salieron en silencio y marcharon del lugar, al que suponemos que ya no volvieron más.

Todavía recordamos un tercer hecho, mucho más audaz, de aquel hombre.

Había, y hay, en el pueblo aquel un palacio semiantiguo que permanecía cerrado casi todo el año, cuyas puertas se abrían solamente durante los días que sus señores, que vivían en Zaragoza, se dignaban ir a pasar unos días en el tal palacio.

Habían muerto sus viejos señores y ahora lo eran un matrimonio joven, los cuales quisieron ver su palacio y vivir en él unos días, pocos.

La noticia de su llegada, comunicada al administrador, se propagó inmediatamente y cuando llegó el momento de la venida de los señores ya estaba comentada por lavaderos, cafés, hornos, corrillós y demás lugares en que solían reunirse hombres y mujeres; sobre todo éstas para ver si la señorita era joven, guapa, cómo vestía, etc.

Al tío Polaina no le hizo mucha gracia la venida de los tales señores, no porque supiera cosa alguna de ellos, sino por cierto instinto que tenía de las cosas y de las personas que difícilmente le engañaba.

Llegaron por la tarde y a la mañana siguiente, muy cerca del mediodía, salió la señorita acompañada de una doncella que era del pueblo y llamó poderosamente la atención; ya veremos por qué. La vió el tío Polaina y se quedó parado, con el ceño muy fruncido y con los brazos cruzados, señal en él de grandes preocupaciones.

A la tarde marchó el tío Polaina al Palacio a... saludar a los señores reciénvenidos.

Al entrar manifestó deseos de saludar al señor y hablar con él.

—Señor: un hombre del pueblo desea ver y hablar con el señor.

—¿Quién es?

—No lo ha dicho.

—¿Es algún señor?

—Viste de baturro, con calzón, pañuelo en la cabeza, alpargatas abiertas...

—Algún colono. Que espere. ¿A qué vendrá esa anti-gualla?

Tardó mucho el señor en dar la orden de que el visitante podía pasar, y la doncella, que era de la ciudad, anunció al tío Polaina:

—Ha dicho el señor que espere un poco.

El tío Polaina, con aire digno, tranquilo, se sentó en una silla de cuero que había en aquella antesala y esperó.

Después de mucho rato volvió la doncella:

—El señor le espera.

El tío Polaina, siempre tranquilo, sin sentirse sobrecogido ante aquel lujo, casi todo de pacotilla, siguió a la doncella sin fijarse en nada y fué guiado a un saloncillo donde estaba el señor dando muestras de hastío con semejante visita, y prevenido.

—¿Se puede pasar?

—Adelante.

El tío Polaina se quitó muy dignamente el pañuelo de la cabeza y entró sin encogimiento. Saludó muy cortésmente al señor y éste le hizo sentar.

—Señor, muy pocas palabras, porque los dos necesitamos del tiempo, para decirle a qué vengo. Primeramente a dar a ustedes la bienvenida, deseándoles una buena estancia en el pueblo; soy el alcalde del mismo.

A estas frases, el señor, bien impresionado por la autopresentación del alcalde y un tanto sorprendido ante tanta corrección en un tal hombre del campo, hizo un ademán de saludo y correspondencia con un "muchas gracias; tanto gusto". Y continuó el tío Polaina imperturbable sin que le temblara la voz ni se le cambiara la color, con las siguientes palabras que cayeron en los oídos del señor como podemos suponer:

—Venía después a decir a usted que he visto esta mañana por las calles del pueblo a dos mujeres: la una parecía la señora y la otra la doncella...

—Seguramente mi esposa y la chica, la doncella, que es del pueblo.

—Y como alcalde de un pueblo honrado y sencillo vengo a decirle a usted, puesto que es el marido de esa señora, que si vuelve esa mujer, que usted dice es su esposa, a salir por las calles del pueblo de la misma traza que esta mañana, la mandaré encerrar inmediatamente.

—¿Qué dice usted?— gritó el señor, levantándose de un salto de su asiento. Y todo descompuesto aulló:

—¿Está usted loco?

—No he venido a decir a usted que si estoy loco o no lo estoy, sino a decirle que si otra vez esa mujer...

—¡¡Mi esposa!! ¡¡La señora!!— gritó el señor como una fiera.

—... vuelve a salir por las calles, continuó tranquilo el tío Polaina, de la misma manera o parecida que esta mañana, la mandaré encerrar...

—¿Pero, dónde?— rugió el marido.

—En el calabozo.

El contraste que ofrecían ambos hombres no podía ser más fuerte. El uno, el señor, de pie, agitado, descompuesto, gritando como un loco. El otro, sentado, tranquilo, como si no fuera con él aquella tempestad.

El señor tocó el timbre temblándole la mano y apareció inmediatamente la doncella.

—Acompañe a este... señor... a la puerta.

Y el tío Polaina salió grave, sin inmutarse. Cuando se halló en la escalera se volvió a colocar el pañuelo sobre la cabeza, arreglándose con el mayor gusto y con no menos dignidad y fuése a su casa satisfecho del deber cumplido.

Al día siguiente el gobernador de la provincia llamó por teléfono al alcalde mandándole que compareciera a su presencia. El tío Polaina se lo esperaba y en el primer tren se puso en viaje hacia la Ciudad.

—El señor alcalde de...

—Que pase.

—Con permiso.

Y entró el tío Polaina en el despacho del gobernador sin inmutarse lo más mínimo, quitándose previamente el pañuelo de la cabeza, con toda calma.

—Señor alcalde, ¿qué atrocidad ha cometido usted con los señores de...?

—Ninguna, excelentísimo señor gobernador. Ninguna.

—¿Cómo que ninguna? ¿No ha amenazado usted al señor con meter en el calabozo a su esposa?

—Sí, excelentísimo señor.

—¿Pero se hubiera usted atrevido a hacerlo?

—Con mayor facilidad con que lo dije.

—¿Pero está usted loco?

—¡Hombre! Lo mismo me preguntó aquel señor cuando se lo dije. No, excelentísimo señor gobernador; gracias a Dios no estoy loco. Los locos estaban aquellos dos señores; locos de remate; cada uno con su locura.

—Dígame todo lo que yo necesito saber.

Hay que advertir que el gobernador ya conocía algo al tío Polaina.

—Mire, excelentísimo señor...

—Suprima el tratamiento.

—Muchas gracias. Mire, señor gobernador. Mi pueblo es un pueblo que todavía se conserva en buen estado moral en comparación con la ciudad y con otros pueblos. Mi pueblo no es un pueblo atrasado ni mucho menos, no —dijo con energía el tío Polaina—. Aquella... señora se ha presentado ante las sencillas gentes del pueblo de un modo tan escandaloso, tan inmoral, tan provocativo, que daba vergüenza; además, el ser una señora de la clase alta, eso era un ejemplo peligroso para las señoras y mujeres del pueblo, lo mismo altas que bajas. Y no estoy dispuesto a que se dé un escándalo en mi pueblo sin ponerle remedio, siendo yo alcalde; para eso estoy en el puesto. Si ocurre en el lugar un caso de cólera, de tifus, enseguida se pone remedio para evitar el contagio y lo primero que se hace es aislar al enfermo; pues yo quiero poner remedio ante esa epidemia que se quería presentar en el pueblo, mucho peor que aquellas otras, y quise poner remedio comenzando por aislar a aquella... enferma atacada de peor enfermedad que el tifus y el cólera.

—Pero ese es el modo de vestir ahora.

—Sí, señor gobernador, sí; así se viste en la ciudad y en muchos pueblos ya, por desgracia, que recogen de la ciudad y copian de ella todas las pestes; pero en mi pueblo ese modo de vestir constituye, gracias a Dios, un gran escándalo, que no estoy dispuesto a consentir siendo alcalde.

—Pero, ya sabe usted que no hay más remedio que transigir... que hacerse el tonto... que...

—Pues yo no. Yo, si soy alcalde, lo he de ser para ver, oír y no transigir con inmoralidades, pues el que la haga la pagará, caiga el que caiga.

—Señor alcalde, vaya usted tranquilo.

Y el gobernador tendió la mano con gran respeto y con emoción al tío Polaina, se la estrechó con fuerza y al verle marchar exclamó con voz alta como sin darse cuenta: "Este es todo un alcalde. ¡Si todos fuéramos así!".

Al día siguiente aquellos señores se marcharon del pueblo explicando su precipitado regreso a la ciudad:

—Unos asuntos graves de mucha urgencia; una llamada por teléfono...

Y el teléfono sabe todo lo demás.

Dejó la alcaldía cuando dejó todo en orden y bien encauzado.

J. ANTONIO DEL CACHO.

# Notas de Arte

## EL II CENTENARIO DEL NACIMIENTO DE GOYA

LA Excm. Diputación provincial de Zaragoza tomó a su cargo la celebración del II centenario del natalicio del gran pintor aragonés Francisco de Goya Lucientes, acaecido en el año 1746. A este fin nombró un Comité ejecutivo que, patrocinado por la Corporación, ha hecho un programa de lo que ha de ser el acontecimiento.

Se celebrará una exposición de cuadros de Goya o de pintores contemporáneos de éste.

Se organizará un ciclo de conferencias tratando los diferentes aspectos de la vida y obras del genial pintor.

En el Teatro Principal se representará en función de gala la obra "Goyescas", la cual se repetirá en función popular en la Plaza de Toros.

Se representará una obra teatral de la época de Goya. Habrá una corrida goyesca, fiestas de sociedad con trajes de la época y excursión a Fuendetodos.

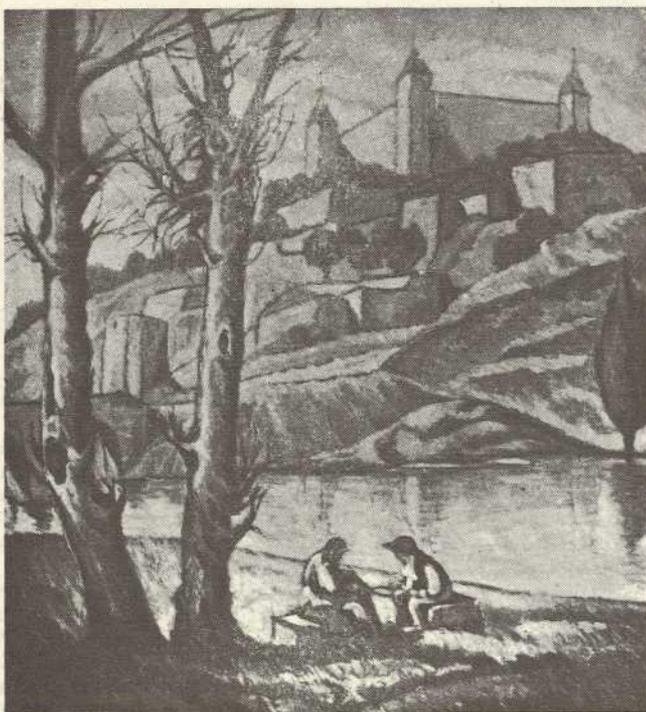
Terminará la Semana de Goya con una colección de fuegos artificiales representando los tapices.

Se hará el monumento a Goya, que se inaugurará durante las fiestas.

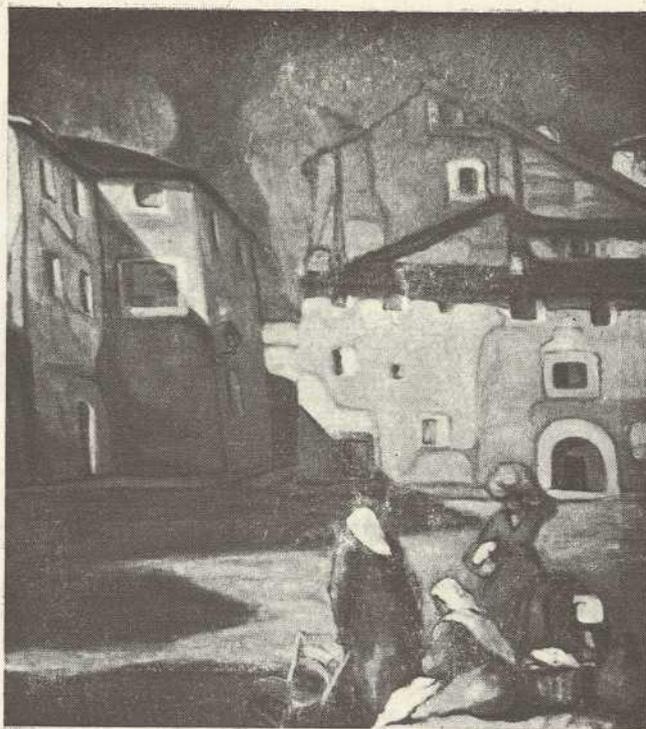
La comisión acordó convocar un concurso de carteles anunciadores del Centenario con premio único de 10.000 pesetas, al que podrán concurrir todos los pintores españoles y, por último, se celebrará un concurso literario para premiar los tres mejores trabajos sobre el insigne pintor aragonés.

## EL TELON DE UNCETA EN EL TEATRO PRINCIPAL

En el año 1876 y por encargo del Ayuntamiento de Zaragoza, el insigne artista don Marcelino de Unceta pintó el telón de boca del Teatro Principal; la obra resultó magnífica y puede asegurarse que es la de más importancia en este género de todos los teatros de España. Su concepción no podía ser más adecuada al destino que tenía; al fondo una representación clásica de la tragedia y la comedia y a ambos lados las figuras



DE LA PASADA EXPOSICIÓN DE LA PEÑA NIKÉ  
ALCÁZAR Y TAJO: ÓLEO DE VICENTE GARCÍA



DE LA PASADA EXPOSICIÓN DE LA PEÑA NIKÉ  
EL BOTERÓN: ÓLEO DE ALBERTO PÉREZ PIQUERAS

de los principales autores y actores clásicos y románticos que han dado más brillo a la escena española.

Esta obra de arte que tres generaciones han admirado, estaba ya en un estado lamentable y ha sido precisa una restauración concienzuda llevada a cabo por el artista don Alejandro Cañada, quien con delicada minuciosidad y gran competencia acaba de realizar este trabajo que ha satisfecho a todos.

## HA MUERTO EL ARTISTA NICOLAS MONTES

Ha fallecido el pintor Nicolás Montes, valenciano de nacimiento y aragonés por adopción

Nació en la ciudad de Requena (Valencia); su padre fué un prestigioso médico y hacia esta profesión inclinó desde sus primeros años a su hijo Nicolás; pero el arte le llamaba con tal fuerza, que al terminar el bachillerato decidió abandonar sus estudios para dedicarse de lleno al Arte; a este fin ingresó en la Academia de San Carlos de la capital levantina, siendo discípulo de Sorolla. Después trabajó con los escenógrafos Amorós y Blancas y más tarde trasladó definitivamente su residencia a Zaragoza donde por su bondad y caballerosidad ha sido uno más entre los artistas aragoneses; en la actualidad contaba sesenta y cuatro años; era profesor de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos y llevaba una vida de intensa actividad artística.

## EXPOSICION DE ARTE EN CASPE

Con motivo de las fiestas patronímicas celebradas en Caspe el 16 de agosto, festividad de San Roque, se ha celebrado una interesante exposición de arte en la que se otorgaron varios premios de pintura, escultura y dibujo.

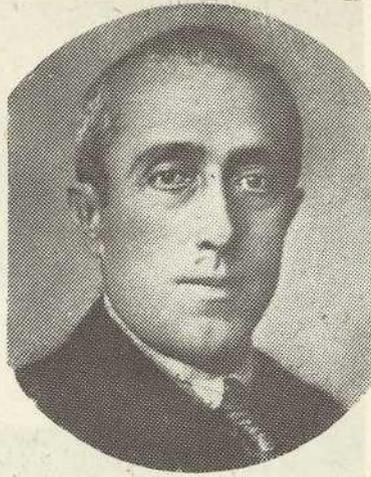
Se expusieron unas cuarenta obras originales de los autores locales Sra. Lerrín, Piera, Guiral, Rabinad, Círac, Roca, Morales, Ráfales, Ruiz, Guerra y Navarro. También había una sección de Artesanía con bordados magníficos debidos a las religiosas del Colegio de Santa Ana de aquella ciudad.

El éxito alcanzado hace que los organizadores del certamen tengan ya proyecto de otro análogo para las ferias de noviembre.

Caspe es terreno abonado para el arte y esto puede ser el resurgimiento de las actividades de tiempos pasados.

HERMANOS ALBAREDA.

El  
Maestro  
Aula



**E**L insigne músico aragonés don Luis Aula Guillén ha fallecido.

Sus comienzos en el arte fueron como infante del Templo del Pilar y después junto al maestro Lozano y otros músicos aragoneses, naciéndose pronto una personalidad bien definida en el mundo musical.

El maestro Aula era un temperamento extraordinariamente dotado que pudo haber levantado el vuelo y marchar a Madrid donde le esperaba una carrera de éxitos, pero su carácter humilde le hizo permanecer en su querida Zaragoza.

Musicalmente fué un genio que puso muy alto el arte aragonés: su técnica musical aguró siempre en la avanzada, teniendo un concepto de la armonía nada vulgar.

En el género lírico teatral hizo varias tentativas que se magoraron por causa de los deficientísimos libretos en que apoyo sus partituras, no exentas de gracia y de inspiración.

Como director de orquesta estuvo varios años al frente de una formada por los profesores músicos zaragozanos y los conciertos dejaron grato recuerdo entre los amantes de la Música.

Cuando nuestra Universidad pensó en formar los "Coros universitarios", fué el maestro Aula el encargado de tal cometido y los coros fueron un éxito rotundo.

Escribió muchas obras a base de nuestro rico folklore: su composición cumbre es la "Danza turolense", hecha a base de motivos tomados del "Cancionero de la provincia de Teruel", del maestro Arnaudas.

El maestro Aula era profesor del Conservatorio de Música de nuestra ciudad, cargo que ha desempeñado hasta su fallecimiento.

El año 1935 ingresó como Académico de número de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis y en sesión solemne leyó su magnífico discurso de ingreso que versó sobre "El gusto musical y su educación"; el discurso de contestación estuvo a cargo del maestro Arnaudas, quien después de presentar la figura del maestro Aula como artista terminó con un elogio a su bondad, diciendo que era "el hombre sin enemigos".

Católico entusiasta y ferviente devoto de la Santísima Virgen del Pilar desde sus años de infante, no pasaba día sin visitarla en su Santa Capilla.

La muerte nos lo ha arrebatado cuando aún podía esperarse de él sabrosos frutos de su talento artístico.

El maestro queda en su obra y en la mente de todos, y en particular en la de los que hemos tenido el honor y la satisfacción de tenerle por compañero en la Academia de Bellas Artes, con su ejemplo de laboriosidad, de modestia y de hombría de bien: la Academia está de luto. Aragón ha perdido uno de sus positivos valores en la Música.

Descanse en paz.

HERMANOS ALBAREDA.

El compositor aragonés Luis Aula

Con ocasión de su fallecimiento.

**E**L notorio divorcio artístico existente entre Madrid y las regiones españolas, que lleva a que no se preste en la capital de España la debida atención al movimiento artístico que se desarrolla en provincias, ignorándose, por tanto, la labor que en ellas se efectúa y quiénes son sus realizadores, conduce en el terreno musical, que es al que nos referimos, a que grandes músicos que un día se asomaron a los medios artísticos de Madrid y triunfaron, desaparezcan sin que la prensa de la capital les dedique la menor nota necrológica.

Concretándonos a Aragón, en él han vivido en todas épocas grandes músicos que han sido ignorados en Madrid incluso por los músicos profesionales más enterados.

Así vivió en Zaragoza, su cuna, el gran Domingo Olleta (1819-1895), quien a la edad de setenta años triunfó en Madrid al interpretar su Oficio y Misa de difuntos, páginas que constituyeron un verdadero descubrimiento hasta para los más eminentes maestros, entre ellos Jesús de Monasterio; tras ese triunfo Olleta volvió a Zaragoza y en la capital aragonesa feneció sin ninguna resonancia nacional.

Después es Miguel Arnaudas (1869-1936), eminente recopilador de la colección de cantos populares de la provincia de Teruel (único cancionero aragonés que hasta la fecha existe editado). Ya en vida de Arnaudas, Moreno Torroba utilizó dicha colección para componer su zarzuela "Baturra de temple", a no dudar, una de sus más bellas; pues bien, Arnaudas, a pesar del reconocimiento que de sus méritos supone el empleo de su cancionero, vegetó y murió en Zaragoza sin atención por parte de Madrid.

A Arnaudas sigue Salvador Azara (1886-1934), autor de un Miserere que causó admiración al interpretarse en el teatro Real de Madrid el 29 de mayo de 1925; expiró Azara, y las plumas madrileñas no se movieron en su elogio.

Llegamos a hoy; acaba de fallecer el día 14 de agosto de 1945, Luis Aula; ha sucedido como con los fallecimientos de los tres citados anteriormente; la prensa de Madrid no ha dedicado gacetillas necrológicas a este compositor que obtuvo dos éxitos en la capital de España, y diversos en nuestra capital y en otras ciudades españolas.

\*\*\*

Luis Aula vió la luz primera en Zaragoza, el día 12 de diciembre de 1876; Ruiz de Velasco, Ballo, Picó y Lozano fueron sus profesores.

Una de las primeras composiciones de concierto es su doble quinteto para cuerda y viento con piano, compuesto para la Orquesta Lulli, de Zaragoza, que lo estrenó y que ha sido tocado en varias ocasiones, una de las últimas en el concierto de obras de Aula celebrado en la Sociedad Filarmónica de la capital de Aragón el 7 de abril de 1921.

El doble quinteto consta de tres tiempos: a), allegro, andante, allegro; b), scherzo y c), moderato. Toda la composición está inspirada por cantos populares españoles, siendo el ritmo de la Jota sumamente perceptible en el segundo tiempo.

Un "Apassionatto" para violín y orquesta fué estrenado en los conciertos de la Agrupación Artística Aragonesa —entidad que animó la vida musical zaragozana durante los últimos años de la segunda decena del siglo actual— por el violinista Pedro Mainar en la sesión del día 23 de febrero de 1919.

El nombrado año 1919, el día 24 de enero, Aula logró su primer éxito nacional al estrenarle en Madrid la Orquesta Filarmónica, bajo la dirección del maestro Pérez Casas, su fragmento sinfónico "Añoranzas". En el diario *La Epoca*, el crónista que firmaba sus trabajos con las iniciales A. B. escribió: "A juzgar por el fragmento sinfónico "Añoranzas", del compositor zaragozano señor Aula, se halla éste perfectamente orientado y enterado de los progresos del arte. Su escritura harmónica es moderna y elegante, y la orquesta es rica

de color. Sólo deja algo que desear, desde el punto de vista estético, la creación melódica, un tanto desmedrada y a veces no muy distinguida de línea".

Durante los conciertos que la Orquesta Sinfónica de Madrid dirigida por Arbós desarrolló en la Sociedad Filarmónica de Zaragoza durante la temporada 1919-20, en la sesión del día 29 de mayo de 1920 tocó en primera audición la Suite "Cuadros poéticos", de Aula que, a no dudar, es su obra cumbre; consta de tres tiempos: preámbulo, nocturno y fiesta aldeana.

El preámbulo sirve a modo de prelude; está integrado por tres temas: uno de carácter melancólico; otro de carácter oriental y el tercero (confiado a la flauta y al oboe), después de lograr su desarrollo y de tener una modulación nada corriente, vuelve a presentar los temas anteriores. Los tres están tratados con facilidad de construcción.

El nocturno, fragmento sumamente poético, describe a una madre que duerme a su hijita querida, arrullándola con una canción de *nana* que inician los violines con sordina, y continúan la flauta y más tarde el oboe y el clarinete. La *nana* es interrumpida con canciones de campesinos que pasan. La calma vuelve y el canto de la madre consigue, por fin, dormir a su hija.

La fiesta aldeana, tercer tiempo de los Cuadros poéticos, empieza con un tema de corte popular que describe una fiesta en el campo. Cesa la fiesta y comienza un período de carácter religioso. Termina la obra con el tema inicial de ella, instrumentado brillantemente y con grandiosidad.

En un diario zaragozano se ocuparon de la obra y del autor con las siguientes líneas: "El maestro Aula quedó ayer plenamente consagrado como compositor de grandes vuelos, de lozana inspiración, poseedor de una técnica impecable. El primer tiempo está desarrollado con asombrosa facilidad. El autor salió dos veces a recibir los aplausos de la concurrencia. El segundo tiempo es una afiligranada joya; es un bellissimo cuadro sinfónico que tuvo que ser repetido ante reiteradas aclamaciones. El tercer tiempo, brillante en sonoridades, recordando todos los temas de la obra, produjo entusiasmo. Queremos ser parcos en el elogio, ya que es un paisano. El elogio mejor, la mejor crítica, hizo la el público y el maestro Arbós, que al estrechar sus manos, decía: "He aquí a un gran maestro".

El 29 de octubre de 1922 Arbós estrenó la obra de Aula en Madrid, después de haberla dado a conocer el verano del mismo año en el Gran Casino de San Sebastián. La composición triunfó plenamente en la capital de España, y M. M. escribió acerca de ella en *El Imparcial*: "La otra novedad del programa era de autor español: "Cuadros poéticos", del aragonés Luis Aula, compositor que ha llegado a la madurez sin que el público haya tenido ocasión de aplaudirle tanto y tan entusiastamente como merece. La obra estrenada está compuesta de tres números, en los que campea por igual una fácil y fluente inspiración expuesta con técnica clara y brillante. Tal vez el único defecto que pudiéramos encontrar en la obra es un exceso de facilidad; la espontaneidad no contenida hace que aparezca con un carácter de improvisación que, si de pronto nos encanta, a la larga puede perjudicar a la supervivencia de la composición, a la permanencia en nuestras predilecciones. El éxito fué grande y sincero, presentándose el autor a recibir y agradecer los aplausos del público".

En el concierto de obras de Aula que organizó la Sociedad Filarmónica de Zaragoza y que se celebró, como hemos dicho antes al ocuparnos del doble quinteto, el 7 de abril de 1921, además de esa composición y del "Apasionatto", la cantante Consuelo Azorín interpretó cuatro canciones de Aula que fueron acompañadas al piano por el autor. Ellas fueron: "Ensueño", "Scherzino", "¿Qué he de hacer yo?" y "Ha pasado un capitán". Los textos de las dos primeras son de Luis Guitarte y las restantes de Enrique Pérez Pardo. Las cuatro son otros tantos bellos lieder y el titulado "Ha pasado un capitán", por su originalidad, inspiración y belleza de música incluido en una partitura lírica o cinematográfica hubiese alcanzado popularidad.

Tres coros para voces mixtas completaron el programa del "Concierto Aula"; fueron interpretados por el veterano Orfeón Zaragozano dirigido por el maestro Ramón Borobia, que bajo tan autorizada batuta destacó las múltiples bellezas de las tres obras corales del compositor zaragozano. Esas páginas se titulan "Evan-

gética", "Oriental" y "Noche de San Juan", debiéndose los textos de las dos primeras a Luis Guitarte y el de la tercera a Pérez Pardo.

El poema sinfónico "Trazo rapsódico"; la leyenda sinfónica "El castillo de Trasmoz" y una "Danza turulense", completan la valiosa producción sinfónica de Aula. Estas tres obras, que han sido estrenadas en Zaragoza por orquestas locales, la primera está trazada mediante la utilización de ritmos de jota y de un "alalá" gallego; la segunda se halla inspirada en la leyenda de Bécquer del mismo título, y la Danza turulense es fruto de la Colección de cantos populares de la provincia de Teruel recopilada por Miguel Arnaudas.

Luis Aula, profesor de piano de la Escuela de Música de Zaragoza y después del Conservatorio, y académico, desde el año 1935, de la Real Academia de Nobles y Bellas Artes de San Luis, abordó el género lírico con la partitura para la zarzuela en tres actos "Igual que hermanicos", libro de Marín Sancho, estrenada en el teatro Principal de Zaragoza por la compañía de Moreno Torroba el 4 de enero de 1932, y con la que compuso para la evocación lírica del tapiz de Goya "El baile de San Antonio", letra del nombrado libretista Marín Sancho, estrenada en el mismo coliseo zaragozano el día 13 de mayo de 1933. La música de esta evocación, magníficamente ambientada, mereció las siguientes líneas que aparecieron en *El Noticiero*: "El maestro Aula ha compuesto una partitura que le acredita una vez más de gran conocedor de los recursos orquestales".

Luis Aula, que fué niño de coro del templo del Pilar, como hombre bueno y devoto, ni un solo día de su existencia —que llegó a los sesenta y nueve años— dejó de hacer una visita a la Santa Capilla para postarse ante la Patrona de Aragón.

Es lamentable que el divorcio artístico existente entre Madrid y provincias (al cual hemos hecho referencia al principio de este trabajo) haya sido causa de que la obra total de Luis Aula no fuese conocida en la capital de España, y de que su desaparición haya ocurrido sin resonancias, sin provocar una serie de notas biográficas a las que era acreedor.

ANGEL SAGARDÍA.

## BIBLIOGRAFÍA

"EUCARÍSTICAS", de Jacinto Verdaguier, traducidas en verso castellano por el R. P. José Beltrán, escolapio.

El genial creador de la La Atlántida que tan alta hizo llegar la épica contemporánea, fué además un lírico inspiradísimo y apasionado místico de una categoría que difícilmente ha podido ser igualada en estos tiempos. El Rdo. P. José Beltrán, brillante ornamento de la Escuela Pia darocense, ya muy celebrado como historiador de la ciudad de los Corporales, sintió siempre una entrañable admiración por el insigne vate catalán que nos dejó la casi totalidad de su alta labor poética en su lengua vernácula. Indudablemente que esto le ha restado popularidad, y aunque ya el propio "Mossen Cintu" vertió una parte a nuestro idioma, ha querido el benemérito escolapio hacer lo mismo con un grupo de bellísimas poesías de tema eucarístico que llevan fama de ser la obra póstuma del altísimo poeta, escritas precisamente cuando la vida le había hecho probar sus hieles.

Ha llevado el P. Beltrán en esta delicada labor, escollo de tantos poetas, además de un propósito literario, otro del más elevado fervor eucarístico, y mezclando ambos fines, como él mismo expone en el prólogo, también el "despertar en las obras de esos ingenios que se llaman poetas la afición a esta clase de poesía, que como dice Verdaguier, es la que lleva más oro del cielo en las ondas armónicas de sus versos, la que a mayor altura eleva el alma dejándola saborear en esta vida alguna gota del cántico nupcial de la gloria".

No somos nosotros quienes para juzgar la delicada labor que el R. P. Beltrán ha realizado, limitándonos a hacer constar que hemos saboreado las bellezas en que son pródigas estas poesías, y que si entró en sus propósitos llevar la emoción piadosa y estética a los no iniciados en estas altas disciplinas, lo consiguió plenamente, siendo de ello estos sinceros admiradores un veraz testimonio.

H. A.

# Un Gran Balneario: Panticosa



UN ASPECTO DEL PARQUE Y DEL GRAN CASINO DEL BALNEARIO DE PANTICOSA (Foto Mora)



LA "CURA AL SOL" EN EL BALNEARIO DE PANTICOSA, ANTE EL SOBERBIO ESCENARIO DE LA NATURALEZA BRAVÍA (Foto Mora)

TENGO en mi mano la Guía Oficial de los Balnearios españoles que publica la Asociación Nacional de la Propiedad Balearia, cuyos datos, muy interesantes, ponen de manifiesto los recursos que para el eficiente ejercicio de la terapéutica hidroclimática la naturaleza nos tiene concedido. Mas de 300 manantiales y casi 200 balnearios brindan al doliente alivio a sus perturbaciones fisiológicas y a la crenoterapia múltiples aplicaciones garantidas por precedentes en que el éxito proclamó la bondad de los efectos registrados.

Esos grandes caudales de aguas mineral-medicinales que prodigos brotan del suelo patrio, servidos por establecimientos cuyo número crece y cuyas instalaciones se completan y mejoran, llevan a nuestro ánimo la convicción de que poseemos agentes curativos de extraordinaria importancia, y con ellos verdaderas fuentes de trabajo y riqueza y una base más para el desarrollo de las acciones turísticas estimuladas con los panoramas, monumentos y singularidades que surgen en torno a las rutas que llevan a esos centros de recuperación física y de equilibrio orgánico.

Pero sabemos que no todos los balnearios inscritos ofrecen al público los alcances exigidos por el cliente moderno deseoso de conllevar placenteramente la forzada estancia impuesta por las curas de agua o los climas de altura. Que no abundan los establecimientos con instalaciones y servicios de alta clase, orientados con modernidad y refinamiento, entre paisajes atractivos, umbrías seductoras, campos de deportes, bellos oratorios y variados recreos; en una palabra, los que podemos considerar veneros de salud y a la par centros estivales de interés turístico.

No cabe duda que poseemos grandes balnearios que ofrecen aquellos requisitos y ambas modalidades; que, aparte los beneficios fisiológicos de sus manantiales, son modelo de organización, de bienestar y esparcimiento; que pueden equipararse a cuantos la propaganda extranjera conceptúa famosos. Los poseemos, los conocemos y hay que hablar de ellos. Otorgaremos la preferencia al que en España figura a mayor altura sobre el nivel del mar; al que asentado sobre breve planicie y a 1.636 metros de altitud brinda tratamientos y estancia satisfactorios oculto en lo más recóndito del Pirineo aragonés: a Panticosa.

## ¿A QUÉ DEBE SU FAMA PANTICOSA?

De una parte, a las propiedades curativas de sus aguas nitrogenadas y sulfurosas que emergen copiosas de cinco manantiales, a la pureza y templanza de su

atmósfera, a la igualdad de la temperatura acogida a la defensa de los grandes peñascos que rompen la furia de los vientos, a la singular concentración de los rayos solares que convergen sobre un plano ceñido por montes cuyas cimas cuentan 3.000 metros, y en definitiva, a la radioactividad que tonifica y fecunda su ambiente; de otra, a la convivencia establecida entre las clases concurrentes, que hallan paseos, deportes y recreos para todos los gustos, edades y circunstancias, y, finalmente, a la circunstancia de ser el Balneario punto de partida de toda clase de excursiones, desde las reservadas a señoras "de muchos kilos y pocas piernas", como dice un amigo entrañable y escritor muy leído, hasta las gustadas por atletas que tranquilamente se plantan sobre riscos dominadores de abismos pavorosos. El viaje de acceso al Balneario, remontando el camino por medio de los grandiosos panoramas del valle de Tena, ya es fuente de emociones estéticas.

De antiguo fueron conocidas y apreciadas las virtu-

des curativas de las aguas de Panticosa. Famosas las conceptúa el doctor Blasco de Lanuza en 1619; en 1774 las examina el licenciado Piedra; don Gregorio Belío, por encargo ministerial, redacta una memoria en 1775; un médico de Jaca, el doctor Campo, las analiza en 1790; el doctor Sierra observa sus propiedades en 1816 y un año más tarde y por mandato oficial, don Luis María Andriani firma un extenso dictamen. Todos concuerdan en el interés de sus aguas prodigiosas.

## ¿DÓNDE ASIENTA EL BALNEARIO?

En un extraño y hermoso paraje del Pirineo oscense próximo a la frontera francesa. En el fondo de un reducido valle cuyo espacio comparten los edificios, un lago, un parque y unas praderas deliciosas. Superficie que contemplamos risueña, tamizada de verdor, embalsamada por el aroma de árboles y plantas, acariciada por el frescor de la hierba que alfombra los paseos.

CONJUNTO DEL BALNEARIO DE PANTICOSA, VISTO DESDE LOS CONTRAFUERTES DE "LAS ARGUALAS" (Foto Mora)



Los macizos montañosos de Brazato, las Argualas, Bachimana y las restantes alturas que cierran hermeticamente el ovalo de aquel enorme crater, lanzan a torrentes el agua que acumulan sus neveros, lagos y guaciales, y la vista nana por doquier arroyos y cascadas que con caudal bastante para recundar una comarca acuden a renovar la superficie impida del lago tranquilo. Todo semeja elemento decorativo de un escenario alpino cuyos primeros planos son las cortinas rocosas de los montes tachonados de pinos, y bajo el azul purísimo de un cielo sin nubes recortanse los picachos que, maccesibles y soberbios, cierran el fondo y toda perspectiva.

## ¿QUÉ ASPECTO MEDICO-SOCIAL OFRECE PANTICOSA?

El veraneante, el turista, el depauperado que llega al Balneario traspuertas las rampas del Escalar, seguidamente advierte las condiciones saludables y el aspecto distinguido que ofrece el recinto. Al instante se percata que ingresa en el seno de una democracia muy selecta y en una clínica natural brillante y jubilosa donde no existe —ni precisa— el triste sanatorio de galerías simétricas con cuerpos lacerados, y si, en cambio, grandes hoteles, villas, casinos, bazares, manantiales, salas de hidroterapia, etc., todo convenientemente distribuido y encuadrado entre avenidas, jardines y paseos. Conjunto pintoresco favorecido y guardado por las cumbres amigas de las nieves eternas, vigias pétreas de aquella animada muchedumbre que convive en lo profundo. Y todo limpio, sin polvo, sin parásitos imposibles a 1.600 metros de altura donde las bacterias se asfixian y el bacilo de Koch, y el de Eberth, y el de Laveran, y las resultantes del "melitensis" sucumben por ser cultivos de las tierras bajas. Todo, pues, incita a la sociabilidad, a la alegría de vivir y al deseo de permanecer.

En la pradera nuestros pies, maltrechos por el duro pavimento de las urbes, buscan complacidos el suave contacto con el césped y situados a placer centenares de "bañistas" descansan horas y horas frente al sol resguardando el rostro bajo los toldos de las sillahamacas, atentos a las amenidades de la lectura y las informaciones de la prensa diaria.

Un grupo de elegantes pasea precedido de un enorme perro de San Bernardo y varios pescadores, cuyos atuendos acreditan alta condición social, atisban el paso de la trucha que captarán en sus cañas. Buen número de labradores acomodados charlan de campos

y cosechas junto al pabellón de las inhalaciones aguardando el turno para refrigerar sus bronquios resecos por el polvo de las mieses y las abrasadoras jornadas de las recolecciones; muy cerca, un grupo de profesores universitarios comenta los progresos que acusan sus laringes fatigadas por las disertaciones académicas en la tribuna y el aula. Comerciantes conocidos, gerentes de firmas importantes, acuden en demanda del ázoe que librára su organismo de los gérmenes patógenos asimilados en las penumbras de sus grandes almacenes. En la piscina, niños y mayores se bañan, saltan y agitan gozándose en las delicias del agua caldeada por los rayos solares saturándose del ozono que el aire aporta obediente. Nos percatamos del tinte moreno que adquieren las formas, no mal, de unas muchachas que en mallot aparecen tendidas sobre la arena. Por el lago desfilan tres o cuatro embarcaciones practicando sus "marineros" ocupantes el deporte preferido en aquel remanso del Pirineo; y ¡quién lo diría, a semejanza altura, y en paraje tal! el del "canotaje".

Suena la música en el casino, la orquestina lanza esos ritmos extraños que la muchachada trenza artísticamente, sustituidos luego por el terceto cuyos conciertos, música española preferentemente, son deleite de nuestra sensibilidad siempre amiga de exquisiteces. Las salas de tresillo atraen a la gente madura, los billares y el ping-pong a los jóvenes, el tenis a chicos y grandes, el fútbol a los fuertes y los juegos de prendas a los débiles. Las nurses serias y compuestas cuidan de los niños que en número considerable juegan en los jardines. Salen damas de la iglesia cumplidos los deberes religiosos y en la terraza muchas trabajan afanosamente en labores de fantasía mientras charlan expansivamente de las inevitables particularidades de

la vida cotidiana, interrumpiéndose al paso de una "reina" de la moda que luciendo galas, último espasmo imaginativo de los modistos, atrae los comentarios de unas, la admiración de otras y la atención de todos... Y unos suben en demanda del vasito de agua de las fuentes del estómago, del hígado o de los riñones, otros bajan del baño sedoso que permite la fuente de los herpes, éstos tomaron las duchas circulares, aquéllos los masajes prescritos...



ESCENAS INFANTILES, CAMPOS DE TENNIS, GRANDES HOTELES ANTE EL FONDO SEVERO DE LAS MONTAÑAS  
(Foto Mora)

Panticosa es un gran balneario. Las regiones fabriles y las comarcas más densas envían allí miles de veraneantes, agüistas y bañistas que, en franca camaradería, en un plano social en que los gustos se conjugan y las apreciaciones concuerdan, en un recinto en que la afectuosidad brilla y la comodidad resalta, cumplen a maravilla el deber inherente a todo humano, el de vivir; y siendo inteligentes, el de vivir bien.

ENRIQUE CELMA ALCAINE

## LA ASAMBLEA DE LA F. E. S. I. T. EN SEVILLA

DEL 20 al 25 de octubre tendrá lugar en Sevilla la X Asamblea de esta Federación, entidad que cada año celebra sus reuniones en distinta capital, con objeto de dar satisfacción a las ansias de los Sindicatos por atraer a sus localidades a esta masa de propagadores del ideal turístico, y también por conocer de cerca las diversas modalidades de las regiones españolas, en arte, folklore, paisaje, cultura, etc. Los sevillanos aguardan a los asambleístas con los brazos abiertos y preparan varios actos para agasajarlos. Terminada la Asamblea, los concurrentes visitarán varias ciudades andaluzas. He aquí el programa proyectado:

**Octubre 20, sábado.**—Concentración de los señores asambleístas en Madrid. A las 18, reunión en la Dirección General del Turismo, Medinaceli, 2, para transmisión de instrucciones sobre el orden del viaje.

**Domingo 21.**—Salida de Madrid a las 7. Visita al parador de Oropesa. Almuerzo en el parador de Mérida. Llegada a Sevilla a la hora de cenar.

**Lunes 22.**—A las 10'30, Misa en la capilla de Nuestra Señora de los Reyes, en sufragio de los directivos difuntos. A las 12, recepción en el Ayuntamiento y sesión inaugural de la Asamblea en el Salón Colón. Vino de honor. A las 16'30, primera sesión de trabajo en el salón del Palacio Archivo de Indias.

**Martes 23.**—A las 11, segunda sesión de trabajo. A las 13'30, almuerzo en el Hotel Andalucía Palacio, ofrecido por la Hostelería de Sevilla. A las 16'30, tercera sesión de trabajo.

**Miércoles 24.**—Por la mañana, visita de la Ciudad. Por la tarde, concierto en los jardines del Alcázar y visita. Cuadro folklórico y lunch ofrecido por el Ayuntamiento.

**Jueves 25.**—Por la mañana, cuarta y última sesión de trabajo. Por la tarde, sesión de clausura y excursión a Castilleja de Guzmán. Visita del Colegio de Santa María del Buen Aire. Lunch.

**EXCURSIONES.**—**Viernes 26.**—Salida de Sevilla a las 8'30 y llegada a Jerez a las 10. Visita de bodegas. Almuerzo en el hotel Los Cisnes. A las 15'30, salida para Ronda, llegada al anochecer. Comida y noche en el hotel Victoria.

**Sábado 27.**—A primera hora de la mañana, visita al Palacio del Rey Moro y breve paseo por la ciudad. A las 10'30, salida para Málaga. Almuerzo. Por la tarde, visita de la ciudad. Comida y noche en Málaga.

**Domingo 28.**—Salida de Málaga a las 11. Llegada a Antequera a las 13'30. Almuerzo en el albergue de la Dirección General del Turismo. A las 15'30, salida para Granada, donde se llegará al anochecer. Comida y noche en Granada.

**Lunes 29.**—Visita de la ciudad. Almuerzo, comida y noche en Granada.

**Martes 30.**—A las 10, salida para Bailén. Llegada a las 13. Almuerzo en el albergue de la Dirección General del Turismo. A las 15'30, salida para Madrid, donde se llegará a la hora de cenar.

La Dirección General del Turismo ha tenido la gentileza de facilitar magníficos y confortables autocaros para las excursiones y el viaje Madrid-Sevilla y regreso.

## Manuel Gómez Arroyo



Aún recuerdo aquel almacén de tejidos de la calle del Temple, esquina a la de los Ahujeros, o Agujeros, ya entonces de Roda, ahora de Santa Isabel de Aragón, y a su dueño, de quien ignoré muchos años el apellido: él, cuando estaba en su puerta, que era pocas veces y mi abuela materna cuando pasaba por allí, casi siempre llevándome consigo, se saludaban con el afecto, respeto y cortesía propias de vecinos con tienda abierta, de cierta clase y cultura:

—Doña Catalina...

—Don Manuel...

Mi abuela era viuda de un platero que había estado establecido —es natural— en la Platería, a ochenta pasos de allí.

Aun cuando la persona —y hasta la bandera— de presente llevan preferencia sobre sus congéneres de tránsito, don Manuel, quieto en su puerta, se adelantaba siempre que podía en el saludo a mi abuela, transeunte por la acera contraria.

Poco después don Manuel se hizo almacén y vivienda para propio uso, y aun otras para alquiler, en la calle de la Platería, ya de la Manifestación, esquina a la del Jazmín, ahora de Loscos. No lo volví a ver.

Año de 1886 la fiesta del Corpus Christi cayó el día de San Juan Bautista, 24 de junio. Varios estudiantes aprobados de quinto año del Bachillerato temíamos incoado el expediente para la Revanda. El director del Instituto, Muy Ilustre señor Doctor don Mariano de Ena y Villava, ex vice-Rector de la mal suprimida Universidad de Huesca, un viejo con fama de decrépito, rutinario y gruñón, se preocupó mucho, y benévolutamente, y delicadamente, de aquellos examinandos; quiso —y nos lo dijo así—, que si, como era de suponer, salíamos bien de la prueba, estuviésemos libres de toda inquietud y ya en plenas vacaciones, para "tomar la sanjuanada" y asistir a la procesión del Corpus Christi. Señaló aquellos exámenes para la mañana del día 23.

Veinte minutos antes del señalamiento me personé en el Instituto; al mismo tiempo vino allí otro alumno, llamado al igual examen ante los mismos Tribunales de Letras y de Ciencias. Lo veía yo entonces por primera vez, y no sabía su nombre. Era Manuel Gómez Arroyo, hijo de aquel don Manuel, comerciante de tejidos en la calle del Temple, ya entonces en la esquina de Manifestación y Jazmín. Aquel muchacho vestía muy bien, era de presencia gallarda, de aire modesto, de "producción buena" como dicen en la milicia, es decir, de conversación seria y grata. La primera entrevista, el primer diálogo entre dos muchachos de quince años que no se conocen, descubre mucho de cada uno al otro; a veces hasta persiste allí algún recuerdo sin importancia, como si la tuviera; uno mío de esta clase es la chalina muy elegante, nada vistosa, que Manuel llevaba en aquella ocasión; no las vi mejores a don Segismundo Moret, cuya prenda típica era esa, y él hombre elegante y de buen gusto.

A mi examen precedió el de Manuel; yo lo escuché todo; por curiosidad escolar y por información para el mío. De sus contestaciones y de su conversación discreta induje que era un mozo de talento y un buen estudiante.

Salimos Bachilleres. Nos ofrecimos recíprocamente nuestra amistad, en aprendizaje de personas mayores como correspondía a nuestros años y a nuestra calidad



social reforzada por el estrenuo grado; y tardamos un par de lustros en volver a vernos, menos un instante, verano de 1887, en que él me detuvo a la entrada del Pilar para darme el pésame por la muerte de mi padre; porque él era así; no perdía un punto de cortesía; tampoco la exageraba.

Los días y aun los doce meses siguientes al fin de la Segunda Enseñanza —la que ahora llaman Media, lo cual incita al equívoco—, padece el Bachiller muchas y vivas tentaciones de curiosidad: ¿A dónde habrán ido, es decir, cuál carrera han tomado Pedro, Gregorio, Andrés... cada compañero graduado en aquel curso? ¿Medicina? ¿Derecho? ¿Ciencias? ¿Se atreve a Ingeniero de Caminos? ¡Marino, uno de tierra adentro! ¡Qué rareza!

Pregunté por Manuel Gómez. Me dijeron que no había carrera. Quedé sorprendido y aun contrariado. Aquel muchacho de trato tan selecto y tan buen estudiante no debía quedar en un escritorio llevando libros de contabilidad que me causaban tedio y copiando la correspondencia mediante tinta de mordiente, brocha, agua, prensa y secante grueso. Mi interlocutor me hizo observar que los almacenes de Gómez y Sáncho eran una muy rica empresa, y que Manuel Gómez procedía como discreto quedándose en el "platal" de su padre que había de ser herencia suya y de su hermano. Recuerdo aquello del "platal". Quien me lo dijo tenía dejos de las "Indias Occidentales".

Vi ya a Manuel alguna vez y volvimos a hablar, siempre con la sencillez afectuosa de nuestra primera conversación; hice relación también con su primo y consocio Pepe Sancho Arroyo [Excelentísimo señor don José] con quien he convivido en política muchos años; no he tenido trato con Rafael, hermano de Manuel; solamente median entre él y yo el saludo afectuoso.

Mis conversaciones con Manuel eran de temas de interés público en los que se mezclaba a veces el suyo personal: ferrocarriles aragoneses, Azucareras, Utrillas...; de otro interés público más alto: la Procesión del Santo

Entierro, en donde él era Hermano de la Sección de la Cama del Señor; los Caballeros del Pilar, la Hermandad del Rosario, la Junta de Obras del Pilar; en todo eso él era o Presidente o, cuando menos, Directivo; de otros intereses, estos íntimos: asuntos de su familia o de la mía, más difíciles de decidir que los altos negocios políticos o mercantiles.

Tuve la suerte de poderle hablar con elogio de su único hijo varón, alumno mío; este mostró brillantez para poder llevar su carrera de Derecho, pero, discreto como su padre, la sacrificó al negocio tradicional.

Sucedió a Mariano Baselga en la dirección del Banco de Crédito de Zaragoza; la "plaza" entera —tecnicismo mercantil— consideró supremo acierto aquella elección; en las circunstancias de aquellos años, el cargo era de gestión muy penosa: fué brillante la suya; se hizo notoria a todos después de su muerte.

Aquí una rareza mía. Me agradaba mucho la conversación de Manuel y él me la prestaba gustoso; para lograrla yo sin hacerle perder tiempo, me iba alguna vez a su despacho del Banco a las doce de la mañana; despachaba yo —yo— de allí al empleado que de pie frente a él le tomaba la firma copiosa, uniforme, ya no más que mecánica, y, sentado yo enfrente de Manuel,

recogía yo lo que él iba firmando; mientras tanto hablabamos, en plena intimidad, las cosas de siempre.

El había perdido una hija, yo un hijo; nos entendíamos mediante pocas, austeras palabras: él perdió su esposa, catástrofe familiar que lo quebrantó; casó sus hijos, loterías temibles para todo padre; tuvo la suerte de llevar todo premios.

Murió cuando no pensábamos, después de haber triunfado de graves asechanzas de salud que los años mayores nos ponen al paso. No lo sentí mucho; consideré su viudez y el premio eterno suponible para su buena vida. Un cristiano no puede afligirse por la muerte de un bueno.

Cuando ahora visito en aquel mismo despacho al Ingeniero Santiago Baselga y Aladrén, mi joven amigo, recuerdo aquellas tongadas de firma que Manuel ponía y recogía yo, mientras nos comunicábamos graves asuntos de padres de familia, noticias importantes de finanzas y tal cual juicio político de ciudadanos a nadie sujetos sino a la propia conciencia.

Al dedicarle hoy este recuerdo bajo el rótulo "Comerciantes de altura" ya se entiende que no me he fijado en el volumen de su negocio sino en la selección de su espíritu.

JUAN MONEVA Y PUYOL

## EL MONASTERIO DE SUMMU PORTU

QUIEN haya pasado el Som-Port o sumó puerto, lugar frecuentadísimo por turistas, montañeros y demás gentes de buen vivir, ha reparado seguramente en unos recios sillares que ocupan la loma que domina la minúscula depresión de Rioseta y a la vez la de Arañones y cuyo nombre es Santa Cristina.

Esta fué la advocación de un monasterio de dominicos de cuya arruinada fábrica proceden esos pedruscos que la nieve semioculta unos cuantos meses al año, pero que la historia de Aragón descubre entre sus instituciones más venerables y gloriosas.

Nada he logrado saber de la época de su construcción, que debió remontarse a la dominación visigótica, y para servir más de refugio o albergue a quienes sorprendía la noche en el paso del peligroso puerto, que de fortaleza castrense. En los primeros tiempos de la Reconquista, debieron los señores de Navarra ampliarlo con fines bélicos y encontramos la primera referencia documental de su existencia en un pergamino cuya letra declara ser del siglo XII y que contiene las Ordenanzas de la Cofradía de Santa Cristina en Tudela y en que consta que esta institución se establece bajo la autoridad de los monjes del Summu Portu cuyo abad era Priorato de la cofradía, teniendo como fin el ejercicio de la caridad cristiana, componiéndose de monjes y seglares en número limitado y obligados a cumplir aquél "y cuando nos mandaran reunirnos en común para obra de caridad y de limosna, hagamos antes cada uno de nosotros la oferta de seis dineros que entregaremos, a fin de que reservada la sexta parte a las necesidades de los pobres, antes de nuestra comida, se nos atienda con lo demás caritativamente. Lo que sobrare sea reservado para los pobres de Santa Cristina"

"Extendamos y ejercitemos sus obras, a saber: la limosna con todos los pobres de Cristo y principalmente con nuestros cofrades de Santa Cristina, que a diario trabajando en el servicio de Cristo y de sus pobres soportan el peso en invierno y en verano".

"Comuniqúemosles nuestros bienes temporales al presente para que ellos, a su vez, nos comuniquen en el futuro sus bienes perdurables... Cuando enferme alguno de los cofrades debe ser visitado por los demás; en la hora de la muerte sea atendido por todos con sendos dineros y dos óbolos; los dineros para misas cantadas por su alma; un óbolo se empleará en pan para los pobres; el otro óbolo se destinará a una candelera de duración suficiente desde la hora de expirar hasta la terminación del enterramiento. De los demás dineros los prepositos dispondrán a su albedrío. Si fuese pobre, sea atendido durante la enfermedad de los bienes comunes de los cofrades, y si muriese sea enterrado con cargo a los bienes comunes".

Estos fines sirven de base a todas las instituciones de previsión que a lo largo de la Edad Media florecen en Aragón. Existen cofradías como la fundada por Alfonso el Batallador en Belchite, cuyo objeto era únicamente la defensa de la recién conquistada Zaragoza

y que se integraba únicamente de caballeros; pero ésta es la excepción que confirma la regla enunciada.

El prestigio de los monjes de Santa Cristina crece al paso que se dilatan los horizontes de la Corona de Aragón, extendiéndose por las provincias de Huesca y Zaragoza y llega en los siglos XVI y XVII a tener a censo casi íntegra la comarca de Cinco Villas, extendiendo su dominio por tierras de Luesia y Erla hasta Luna y Zuera.

En el curso del XVII y durante el reinado de Felipe II, se abandona el Monasterio de Santa Cristina por haber quedado inhabitable a causa de las nieves del puerto. De sus rentas se formó la dignidad de Prior de Santa Cristina en la Sede de Zaragoza y el convento de Santo Domingo de Jaca, al cual se aplicaron los lugares de Ara, Vinues, Abena y Artax que componían un Concejo llamado del Valle de Abena y que habían pertenecido en tiempos al Real Monasterio de la Virgen de la Oliva (Ejea de los Caballeros) y el cual hizo permuta este señorío por la iglesia y diezmos del pueblo de Biota. (El documento que a esto se refiere se encuentra en el Archivo histórico Nacional).

El gobierno que los dominicos de Jaca hicieron del Valle de Abena les producía como renta de 40 a 46 cahíces de trigo que pagaban las casas y haciendas a título de censos perpetuos; en cambio, todos los años debía acudir el Prior u otro apoderado del convento a la casa de la Virgen de la Gloria, capital y predio dominante de aquellos cuatro lugares, en donde estando junto el Concejo General era nombrado por el representante del convento, justicia y juez ordinario para el ejercicio de ambas jurisdicciones durante el año.

Esta forma de administración continuó hasta principios del siglo XVIII cuando el Rey puso Corregidores en los partidos, con lo cual los vecinos por creer que el Corregidor tenía jurisdicción ordinaria en todos los pueblos, comenzaron a llevar todas las causas ante el Corregidor o su alcalde.

Los dominicos de Jaca elevaron a la superioridad un escrito, en noviembre de 1740, haciendo ver que al suprimir la jurisdicción se hacía al Valle de Abena grave daño, pues se obligaba a los vecinos a acudir a Jaca en demanda de justicia, perdiendo días de trabajo y causándoles gastos excesivos. El fallo dictado por los señores Advogados del Reino dice así: "Que se congreguen según costumbre en el Monasterio de la Gloria, el día que fuese regular para estos actos y, que el prior; vista la propuesta elija alcalde y que este nombramiento se haga notorio al alcalde mayor de Jaca".

Esto es en comprimido cuanto de curioso he podido saber de la historia de las piedras que encontramos a mano izquierda al subir a Rioseta y que pueden observarse desde Candanchú. El paisaje es pintoresco y bello, magnífico incomparable; y para hacerlo más sugestivo divulgo estos datos históricos con el solo temor de que, el esclarecer esta historia que para muchos es misterio, pueda restar belleza a su contemplación.

ANGEL BASELGA

*Un nuevo  
valor aragonés  
en la literatura  
teatral*



DON JOSÉ GIMÉNEZ AZNAR  
AUTOR DE "EL MAYORAZGO"

SIGUIENDO la costumbre de años anteriores, el excelentísimo Ayuntamiento convocó el concurso anual de obras teatrales y el jurado concedió el premio de 1944 a la comedia dramática titulada "El Mayorazgo", y abierta la correspondiente plica resultó ser el autor el joven literato don José Giménez Aznar.

Cumpliendo las condiciones del concurso, el excelentísimo Ayuntamiento entregó la comedia a la compañía de la insigne actriz Társila Criado, la cual puso todo su empeño en que la obra se representase sin omitir gasto ni sacrificio alguno y se dispuso a estudiarla y ensayarla con todo cariño.

La obra se estrenó el día 14 de julio, siendo un éxito, pues el numeroso público que llenaba la sala del Teatro Principal siguió la obra con verdadero interés y aplaudió con entusiasmo.

Aparte de lo fuerte del asunto cuya intensidad va aumentando gradualmente, el autor entrelaza comentarios y escenas con los que la obra, sin perder interés, gana en amenidad y así resulta más humana.

Társila Criado y sus huestes salieron a recibir juntamente con el autor los aplausos del auditorio.

La obra siguió representándose en los días sucesivos y al despedirse la compañía se celebró una representación en homenaje al autor que con este motivo recibió muchas felicitaciones.

La revista ARAGÓN no podía permanecer al margen ante el triunfo de un novel autor aragonés; reciba pues, el señor Giménez Aznar nuestra cariñosa felicitación y el deseo de que continúe con la brillantez con que ha comenzado.

H. A.

NUEVE CATEDRALES ARAGONESAS

*Un interesante libro  
de Anselmo Gascón  
de Gotor*



EL profesor don Anselmo Gascón de Gotor nos tiene acostumbrados a servirnos con alguna frecuencia el fruto sabroso de su erudición y de sus perseverantes estudios sobre el Arte por medio de publicaciones que nos deleitan con su amena prosa y su análisis profundo de las materias que trata.

"El templo de la Seo", interesante estudio sobre la historia y el arte en la primera catedral zaragozana; "El arte en el Templo del Pilar", publicación descriptiva e histórica, hecha con motivo del XIX Centenario de la Venida de la Virgen; "La Torre Nueva", un estudio completo sobre el arte mudéjar de aquella famosa torre e historia de las vicisitudes que motivaron su insólita demolición; y otros muchos trabajos, por no citar más que los más recientes, evidencian la gran afición de Gascón de Gotor a los estudios sobre historia y arte, heredada de su padre, el gran artista e historiador oscense.

La infatigable pluma de nuestro querido amigo no cesa en su prolija y fecunda labor y, ahora, recientemente, sirve al público erudito, artista o simplemente aficionado, otro nuevo libro, "Nueve catedrales aragonesas", que constituye un acabado estudio sobre las principales catedrales de nuestra región, que gozan de fama universal por la singularidad de su arquitectura unas, por su gloriosa historia y por su trascendencia en la vida del Reyno aragonés otras y por la universal devoción de sus titulares las restantes.

La obra que comentamos de este erudito escritor constituye un completo estudio del arte, de la historia y de las vicisitudes

por que pasaron para su construcción esos notables edificios de extraordinario valor artístico y arqueológico, tan unidos a la gloriosa historia de Aragón, como son las catedrales de Roda, Jaca, Huesca, Teruel, Tarazona, Barbastro, Albarracín y las catedrales zaragozanas de El Salvador y el Pilar.

Obra tan amena como es "Nueve catedrales aragonesas", está avalorada además con un estudio completo del episcopologio que rigió dichas catedrales, tan plétoricas de recuerdos y con cuarenta notables reproducciones directas de sus aspectos más interesantes.

Difícilmente ha podido ser escrito hasta ahora un libro tan completo dedicado al difícil estudio de las más importantes catedrales de Aragón y, por esta circunstancia constituye un gran acierto de Gascón de Gotor, que de esta manera tan erudita contribuye a divulgar nuestros tesoros artísticos, por lo que no dudamos ya del éxito de librería que el libro ha de alcanzar y por lo que felicitamos cordialmente a su autor.

V. N.



# BIBLIOTECA PÚBLICA DE HUESCA

## Inauguración Oficial



AUTORIDADES Y PÚBLICO EN EL ACTO DE INAUGURACIÓN DE LA SECCIÓN CIRCULANTE DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA Y APERTURA DE LA EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA

**C**LAUSURADA oficialmente desde hace algunos años la Biblioteca Pública de Huesca, propiamente dicha, por las circunstancias anormales de todos conocidas y hasta que se resuelva el problema de su instalación de un modo definitivo y decoroso (que suponemos no se hará esperar), el Ministerio de Educación Nacional por medio de la Dirección General de Archivos, Bibliotecas y Museos, teniendo en cuenta esto y con objeto de no mermar en lo posible los servicios culturales y bibliotecarios de esta ciudad, acordó de una manera urgente el establecimiento de una Biblioteca Circulante, que a modo de Biblioteca provisional, supliese a la Biblioteca Pública propiamente dicha y fuese el primer paso para su organización definitiva.

El alcalde de esta Ciudad, don José María Lacasa Coarasa, y con él la Comisión gestora de su excelentísimo Ayuntamiento, secundando estos deseos de la Dirección General de Archivos, Bibliotecas y Museos, cedió generosamente el local que actualmente ocupa, situado en la planta baja del Palacio Municipal.

Hoy es ésta ya una palpitante realidad. Terminada completamente su instalación, ha abierto ya sus puertas al público y en la actualidad está funcionando normalmente. Por lo tanto, todas aquellas personas a quienes interese el uso de la misma pueden acudir a ella desde el momento presente y desde luego ateniéndose al reglamento de préstamo de libros.

El día 23 de junio último se hizo la inauguración oficial, juntamente con la apertura de una Exposición bibliográfica que presentó algunos de los valiosos fondos contenidos en la Biblioteca Pública de Huesca, todavía no bien investigada y por lo tanto desconocida por el público.

De todos debe ser conocida ya la situación y emplazamiento de la Biblioteca Circulante. Está instalada en la planta baja, a la derecha, del bello Palacio Municipal oscense, frente a la Catedral gótica, junto al antiguo Colegio Imperial y Mayor de Santiago y mirando a la silenciosa y tranquila plaza provinciana. Su local es pequeño y rectangular, adaptado espléndidamente al fin de su elección: Sección Circulante, o sea exclusivamente de préstamos de libros. Su interior, sencillamente decorado, sostiene adherida a sus muros una estantería corrida con siete compartimentos o tablas depositarias de libros. Otros muebles y enseres, juntamente con los objetos de adorno cubren su aposento. No faltan las macetas y las flores, que con su colorido y aroma embellecen y adornan el local. Por un rasgado ventanal, cubierto de finísimo cendal, entra la luz a raudales, y un conjunto armónico y bello da una sensación de bienestar y de atracción que es lo que hemos querido conseguir al instalarla.

El busto de Cervantes, presidiendo la sala, da mayor carácter a esta dependencia. Sus libros están ordenados

por materias, siguiendo en todo la Clasificación Bibliográfica Décima Internacional de Devey. En la parte superior de cada estante se señalan las materias que contienen las tablas sucesivas del mismo, empezando de derecha a izquierda y por orden: 0, Obras generales: 1, Filosofía. 2, Religión. 3, Ciencias Sociales. 4, Filología. 5, Ciencias Puras. 6, Ciencias Aplicadas. 7, Bellas Artes. 8, Literatura. 9, Historia.

Cerca de 5.000 volúmenes se agrupan en estas Secciones y las más numerosas y repletas de libros son aquellas de literatura o historia, por considerarlas de mayor atracción y uso para el público de una biblioteca circulante. Cada uno podrá hojear y tomar libremente de las estanterías el libro que más le agrade, sin más limitación que la de haberse provisto de la "tarjeta de lector" y cumplir estrictamente el reglamento de préstamo de libros. Esta innovación no debe sorprendernos en una ciudad que desde hace muchos años no ve apilados los libros para la lectura pública.

Todavía no se dispone de catálogo y fichero organizados completa y definitivamente. La papeleta bibliográfica e índice catalográfico está hecho tan sólo de un reducido número de obras y continuará haciéndose hasta su definitiva y total terminación. Sabemos que es difícil el uso y manejo de una biblioteca sin estos dos elementos: Catálogo y fichero organizados. Aunque a esto no hemos podido llegar todavía no se hace tan difícil su utilización. El lector que desee un libro tendrá que buscarlo por las materias indicadas en la parte superior de los estantes. Debe tenerse en cuenta que esta clase de bibliotecas, las circulantes, tienen carácter de populares y por lo tanto sus fondos no son de investigación y de altura. Se procura que sus obras sean corrientes, sencillas y de cultura popular. La biblioteca pública, propiamente dicha, la guardada en el edificio del viejo Instituto, antigua Universidad Sertteriana, ésta si posee toda clase de libros, desde los manuscritos medioevales, incunables, hasta las obras modernas más recientes. Aunque está clausurado oficialmente por las circunstancias de todos conocidas, sin embargo esta dirección podrá autorizar, como ya lo viene haciendo, el manejo y el préstamo de alguno de sus fondos, atendiéndose al reglamento de préstamos, a las limitaciones propias de estos casos y teniendo en cuenta la clase de personas que lo solicitan.

Acudid, pues, a la biblioteca. Consumid vuestras horas de ocio en la lectura de los libros. Elegid los buenos y adaptados a vuestro carácter y temperamento. Los libros en la soledad de las estanterías sólo esperan ser llamados para ponerse dócilmente bajo tu mirada, lector, e iluminar tu espíritu. La luz está en su interior: luz del corazón. Y así los ensueños y las ideas, tal vez el secreto de tus vocaciones, duermen en sus líneas para despertar dentro de tí mismo. No queremos con-

tentarnos tan sólo con la organización material y externa de la biblioteca; es preciso usarla, manejarla, vivirla; en una palabra, compenetrarse con ella y hacer de ella misma una cosa imprescindible para nuestra vida. Ella y sus libros podrán alejarte de la taberna, del café y de estos sitios donde se pierde tanto el tiempo sin hacer nada provechoso para nuestra existencia. En sus libros verás la luz de los caminos, horizontes grandiosos e inmensos; asistirás a escenas maravillosas y distantes, y recorrerás el mundo desde el ardiente desierto hasta el glaciario perpetuo.

Frecuenta la biblioteca, lee, solázate en los libros; tal vez algún día podrás disfrutar del manjar exquisito reservado a muy pocos: comprender los libros que

coronan y honran a sabios y doctores. Cuanto más se pasas, más ahondarás en la significación de los libros que hoy te parecen más sencillos. Llegar a comprenderlos cada vez mejor: tal es la corona que los libros te ofrecen. Y así, pasando de uno a otro, será tu camino en la vida como una escala en que los libros más fáciles han servido de grada para llegar a los más difíciles, acercándote a la perfección, que está allá arriba, más allá aún que el escalón último. Ve a la biblioteca; allí te espera tu compañero de camino, el libro, para conducirte a la perfección.

ISIDORO MONTIEL

Director de la Biblioteca Pública de Huesca.

## La Exposición Bibliográfica de la Biblioteca Pública de Huesca

LA Exposición Bibliográfica, que ha celebrado recientemente la Biblioteca Pública, es la primera que se realiza en Huesca. El hecho de su realización responde a un deseo de propaganda cultural y al noble afán de querer hacer llegar al conocimiento del público algo de la riqueza bibliográfica guardada en locales de la vieja Biblioteca Provincial, hoy denominada ya Biblioteca Pública.

Los fondos y libros valiosos que en ella se exponen han salido quizás por vez primera de aquellos estantes mudos y polvorientos que se yerguen téticos y destaralados en el recinto oscuro y solitario del viejo Palacio de los Reyes de Aragón.

Allí está la llamada hoy Biblioteca Pública, esperando nuevos tiempos de traslado y transformación; donde se veneran los recuerdos de la Zuda, del Rey Monje y de Pedro IV; donde se hizo célebre y famosa la Universidad Sertoriana y donde, más tarde, como continuación de ésta se levantara el hoy viejo Instituto de Enseñanza Media, fiel recuerdo y rememoración de sus Estudios generales.

Junto al muro viejo del Palacio y cerca de la tradición de la Campana de Huesca, tres salas, más la románica de Doña Petronila, guardan el inmenso arsenal libresco. Cerca de 38.000 volúmenes constituyen su depósito, a más de los duplicados y repetidos. Casi to-

dos procedentes de la famosa Universidad, de la vieja Catedral de Roda, de los Monasterios de San Victoriano y San Juan de la Peña, de los Colegios de San Vicente y Santiago, de las valiosas donaciones del artista oscense Valentín Carderera, de los Lastanosa, de los Azaras, de los desaparecidos conventos de la Ciudad. Y entre ellos, muchos incunables, bastantes manuscritos y ediciones raras y curiosas que constituirán el más exquisito regalo para bibliófilos y la aportación más valiosísima para eruditos e investigadores.

Respondiendo, pues, a esta misión de propaganda cultural, que lleva en sí inherente la función de la Biblioteca Pública y al deseo de ambientar la estimación al libro y su lectura, se organizó esta Exposición Bibliográfica coincidiendo al mismo tiempo con la apertura al público de una Biblioteca Circulante.

Al sacar estos ejemplares valiosos y raros a la luz clara y diáfana del día para ser expuestos a la mirada crítica y observadora de las gentes, parece como si la época, su tiempo y todo en ellos nos retrotrayera para oír el hálito misterioso de su historial; la Edad Media con sus manuscritos miniados, de letra gótica y francesa moldeada por los Monjes del Císter y Cluny, apareciendo ante nosotros como un espectáculo maravilloso de técnica y de industria; el siglo xv de los Reyes Católicos y de Maximiliano de Austria con la mag-



VISTA DE CONJUNTO DE LA EXPOSICIÓN BIBLIOGRÁFICA DE LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE HUESCA

na invención de la imprenta, realizando la obra esplendorosa de los incunables con las impresiones de los Schoeffer, de los Hurus, de los Aldos y de otros; las épocas de Cisneros y de Felipe II, lanzando aquellas Biblias políglotas de Brocario y de Plantino asombro de las naciones y de los tiempos; los siglos XVII y XVIII con sus encuadernadores y tipógrafos; el renacimiento de la imprenta bajo el magisterio de los Ibarra, Sancha y Monfort, y por fin, la esplendente profusión libresca de los siglos XIX y XX, desembocando en las Ferias Nacionales del Libro, vehículo total de la civilización y del progreso y exponente máximo de la cultura y del saber.

Instalada la Exposición Bibliográfica en el local de la Casa Consistorial y en el local contiguo a la Biblioteca Circulante, se abrió solemnemente al público el día 23 de junio del presente año. En el acto inaugural presiden todas las autoridades de Huesca y un gran número de público acude a ella, destacándose los intelectuales y personalidades amantes de la cultura. Por ser la primera que se realiza en Huesca, esta Exposición es de tipo general; comprende aspectos bibliográficos de todas las épocas, ya que nuestro propósito fué el dar a conocer y exponer al público aquellos valores encerrados hace años, quizá siglos, en la Biblioteca Pública. Y así se exponen, desde el Códice y el Incunable toscos y denegridos, de hojas centenarias, hasta los primores y gallardías del arte de imprimir; desde el documento rugoso y apergaminado hasta el grabado más perfecto, queriendo abarcar todos los siglos y todas las épocas.

Su caudal bibliográfico se reduce debido a la limitación escasa del local que, como hemos dicho, es el contiguo a la Biblioteca Circulante. Situados en un recinto rectangular, que adornan bellas telas y tapices de damasco rojo y presididos por la escultura románica de la Virgen y el Niño, dentro de un marco renacentista español, están expuestos estos libros valiosos abarcando épocas esporádicas desde el siglo XIII hasta nuestros días.

En una de sus vitrinas un pequeño cartulario con documentos de los Reyes Ramiro el Monje y Pedro IV copiados en letra aragonesa del siglo XIV; otra conteniendo las Reglas y Constituciones de los Frailes Menores de San Francisco con letra gótica del siglo XV. Bulas con sello de plomo pendiente, destacándose la del Papa Clemente XI, de 1700.

En la mesa del centro, a dos vertientes, quedan reclinados en elegante dejadez, de una parte los manuscritos de varias épocas: un Sermonario, en vitela, es-tupendamente cuidado, con letra francesa del siglo XIII; otro conteniendo los "Estatutos e Índice de los cofrades de la Hermandad de San Lorenzo establecida en Huesca", del año 1283, también en vitela, con letra gótica a dos tintas y miniado, llegando en su relación hasta casi el siglo XIX. El Manuscrito del Padre Huesca "Teatro Histórico de las Iglesias del Reino de Aragón" en varios tomos y con letra del siglo XVIII. "Cartas de varios sujetos insignes al Colegio Imperial y Mayor de Santiago recogidas y puestas en orden cronológico por José Sanz de Larrea en 1792", "Cuentas de la Mensa Capitular del Real Monasterio de San Juan de la Peña... del año 1765", y otros más, de los siglos XVII y XVIII.

De la otra parte una esplendente muestra de incunables (libros impresos antes de 1500), en caracteres góticos los más de ellos, a varias tintas, escritos en latín, español y catalán y tipografiados por los más célebres impresores de aquellos tiempos, recordando los talleres primitivos de Bolonia, de Milán, Valencia, Basilea, Venecia, Mantua, Lyon, Nápoles, París, Nuremberg y otros. Merecen especial mención la "Historia Eclesiástica", de Eusebio de Cesarea, de 1479; la Biblia de Nicolay de Lyra; la "Historia General del Mundo" de Pío II Papa; el gran Eneas Silvio Piccolomini, impreso en 1493 en Nuremberg, de tamaño folio mayor, caracteres góticos y estupendos grabados xilográficos. Aquel comentado por Pedro Ciruelo de Daroca, los de Alberto Magno, los de Boecio, los del Cartujano, y tantos otros notables, joya y primor de la cuna de la imprenta.

En mesas laterales adosadas a la pared, libros maravillosos de los siglos XVI, XVII y XVIII. La famosa Políglota de Cisneros que en los primeros años del XVI surge de la imprenta Complutense y que fué llamada por sus coetáneos "Hazaña de Hércules y milagro del mundo", impresa por Arnaldo Guillén de Brocax, el impresor más artista que había en nuestro suelo, que aunque no

era español, sentía y amaba nuestra grandeza "La Biblia Regia" de Amberes, esfuerzo magno de Felipe II, dirigida por el sabio Arias Montano e impresa por Cristóforo Plantino. "La Crónica de los Reyes Católicos" de Hernán Pérez del Pulgar; los "Estatutos de la Universidad Sertoriana", obra impresa en Huesca por Juan Pérez de Valdivieso, primer impresor que registra la historia de la imprenta en la Ciudad de Sertorio. La "Historia de Huesca...", por Ainsa, impresa también en la misma Ciudad en 1619 por otro de los impresores oscenses, Pedro Cabarte. Los "Anales de Aragón y la Historia del Rey Hernando", compuestos por Zurita; aquel rarísimo y curioso, donado por Valentín Cardera, llamado "Geometría práctica y Traça..." (libro de corte y confección), impreso en Madrid por Guillermo Drony en 1580; y otros tantos que sería prolijo enumerar, hasta llegar a las maravillas de los Ibarra, Sancha y Monfort, representadas en las "Historias Generales de España" por el Padre Mariana, en las "Novelas ejemplares" de Cervantes, y en las "Bibliotecas Vetus y Nova", del gran Nicolás Antonio.

Por último, el stand destinado a la producción bibliográfica de los siglos XIX y XX. Libros de Arte, de Literatura, de Historia, de Filosofía, etc. En medio de ellas, levantándose majestuoso, el busto de Cervantes y la bandera española, y a sus pies el facsímil de la primera edición del Quijote, bellamente editado, como pretendiendo aliar a la idea del libro las ideas de quijotismo, idealismo e inmortalidad.

He aquí, pues, en rápido recorrido todo el panorama de la reciente Exposición Bibliográfica, que ha celebrado la Biblioteca Pública de Huesca. De ella saldrán otras más especializadas; pero a ella le cabe el honor de haber despertado una atención y un ambiente.

ISIDORO MONTIEL

Director de la Biblioteca Pública de Huesca.

## BIBLIOGRAFIA

LAS CIEN MEJORES OBRAS DE LA ARQUITECTURA ESPAÑOLA, por don Luis Monreal Tejada. Ediciones selectas.

Es muy reducido en España el número de libros de arte que, sin menguar en nada su científica contextura, tengan la cualidad de hacer amable su lectura, y por ende eficaz su docente labor. Ediciones Selectas, con muy certero criterio, ha dado a luz tres volúmenes donde se hallan reproducidas y debidamente comentadas trescientas joyas de arte español pertenecientes a las tres artes mayores. El volumen último de esta serie —que es el que comentamos— ha sido encomendado al culto y activo comisario de defensa del Patrimonio Artístico de la Zona de Levante y dilecto amigo don Luis Monreal Tejada, que ha cumplido su cometido con un acierto difícil de ser superado.

La primera dificultad que ofrecía el trabajo es la de su limitación, pues es tan espléndida y variada nuestra riqueza en este aspecto, que sólo con un detenido análisis y ponderación de los monumentos podía llevarse a cabo; el autor, en este caso, ha tenido buen cuidado de que, naturalmente, figurasen aquellos que su importancia hace que sean de todos conocidos, pero también de que no faltaran otros menos llamativos, pero que constituyen eslabones sin los cuales se rompe la continuidad, o que tienen, a pesar de su modestia, una fuerte personalidad.

Las descripciones que se hacen de los cien monumentos forzosamente habían de pecar de concisión y por lo tanto despojadas de toda vana retórica, pero esto no quita para que su estilo ameno esté matizado con juicios certeros y con agudas observaciones dichas con agilidad y comprensibles por todos.

La perfecta ordenación de las breves monografías y los capítulos que preceden a cada cambio de estilo hacen de este libro que no solamente sea de culto y ameno esparcimiento, sino que constituya una historia de la arquitectura española que todos pueden consultar con fruto, pues además va enriquecida con ciento diez y nueve grabados y cien láminas a toda página.

Prologan la obra los señores Francisco A. Iníguez y José María Junoy, este último director de esta colección, quedando con este volumen dedicado a la arquitectura cerrado el ciclo de las llamadas artes mayores, pero ¿no cree el autor que quizás fuera oportuno y justo dedicar otro a las cien mejores obras del arte decorativo español?

HERNANOS ALBAREDA.

CALEFACCIÓN  
AGUA CORRIENTE  
CALIENTE Y FRÍA  
DUCHAS - BAÑOS  
TODAS LAS HABITACIONES SON  
EXTERIORES

## HOTEL HISPANO

PROPIETARIO:  
**ISAAC JIMENEZ**

CERDÁN. NÚM. 1  
TELÉFONO 4474  
ZARAGOZA

## Nueva Guía de Barcelona

(2 tomos)



CORRESPONDIENTE A LA SERIE DE LA  
«GUIA PERMANENTE DE ESPAÑA», EDITADA POR INFORMACION  
TECNICA Y COMERCIAL ESPAÑOLA, S. A.

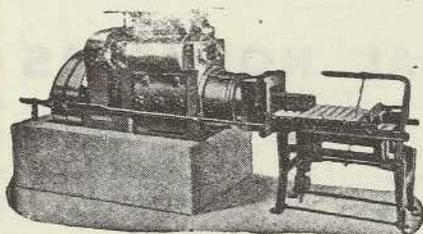
MAGNIFICA INFORMACION RIGUROSAMENTE VERAZ Y COMPLETA  
INTERESANTES MAPAS Y PLANOS

PRECIO: 250 PESETAS

CENTROS DE SUSCRIPCION Y VENTAS:

ZARAGOZA: INDEPENDENCIA, 6, 1.º DCHA. - TELEFONO 6876

BARCELONA: AVENIDA JOSÉ ANTONIO, 690 - Tel. 53869



**Fundiciones  
y construcciones  
mecánicas**

GALLETERA PARA LADRILLO HUECO, MAÍZO, ETC.

**Hijos de Juan Guitart**

S. L.

Son Agustín, n.º 5  
teléfono 1472  
**ZARAGOZA**

## **Chocolates ORUS, s. A.**

MARCA ESCUDO VIRGEN DEL CARMEN

FUNDADA POR  
DON JOAQUÍN ORÚS  
EN 1889.

ELABORACIÓN DE  
ABSOLUTA GARANTÍA

TELÉFONO 1019  
ZARAGOZA

## **Amado Laguna de Rins**

S. A.

Material de Guerra  
Material de Topo-  
grafía y Telegrafía  
Metalistería  
Tornillería  
Estampaciones  
Fundición de toda  
clase de metales

Doctor Cerrada, 26

Apartado 239

Teléfono 4950

**ZARAGOZA**

ALMACÉN DE COLONIALES

## **Giménez y Compañía, S. en C.**

(NOMBRE REGISTRADO)

CASA CENTRAL: D. JAIME I, 32 y 34

SUCURSAL: PIGNATELLI, 1 y AZOQUE, 4

APARTADO DE CORREOS 78  
TELÉFONOS 1563-4015-5514

DIRECCIÓN: TELEGRÁFICA  
TELEFÓNICA **GIMÉNEZ**

AGENTES DE

BANCO HIPOTECARIO DE ESPAÑA

Para prestamos sobre fincas  
Rústicas y Urbanas

Plazo de cinco a cincuenta años  
Seguros COMPAÑÍA ARAGÓN

INDUSTRIAS TEXTILES ALICANTINAS  
Depósito de Sacos, Trenzas e Hilaturas

CHOCOLATES BILBAÍDOS

Depósito de Vinos de Rioja de la acredi-  
tada marca Viuda de Santiago, de Haro.



Marca  
Registrada

# Guía de Hoteles, Pensiones y Casas de Huéspedes

**HOTEL EL SOL**  
Molino, 2, esquina Alfonso - Teléf. 1940  
ZARAGOZA

**HOTEL CENTRAL**  
Independencia, 21 - Teléfono 2880  
ZARAGOZA

**HOTEL BILBAINO**  
TODO CONFORT  
Escuelas Pías, 21 - Tel. 4009 - ZARAGOZA

**HOTEL ARGENTINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
P.º Salamero, 3-4 - Tel. 6620 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE "FLOR"**  
Plaza de España, 5 pral. - Teléfono 5833  
ZARAGOZA

**PENSION ZARAGOZA**  
VIAJEROS Y ESTABLES  
Torre Nueva, 4 - Teléf. 3043 - ZARAGOZA

**HOTEL PENSION PATRIA**  
COMEDOR TÍPICO ARAGONÉS  
Hnos. Ibarra, 8 - Teléf. 4955 - ZARAGOZA

**PENSION SAN GIL**  
PRECIOS ECONÓMICOS  
D. Jaime, 29 - Teléf. 3527 - ZARAGOZA

**PENSION ABOS**  
SERVICIO ESMERADO  
Méndez Núñez, 5 - ZARAGOZA

**RESTAURANTE AGUELO**  
SERVICIO ESMERADO  
Palomeque, 16 y 18 - Teléf. 5309 - ZARAGOZA

**PENSION VALENCIA**  
CONFORT Y PRECIOS ECONÓMICOS  
Coso, 92, 2.º - Tels. 1513 y 3292 - ZARAGOZA

**PENSION Ntra. Sra. del PILAR**  
PRECIOS MÓDICOS  
D. Jaime I, 48, 1.º - ZARAGOZA

**POSADA LA SALINA**  
PRECIOS MÓDICOS  
Echegaray, 90 - Teléf. 2633 - ZARAGOZA

**POSADA SAN BENITO**  
PRECIOS MÓDICOS  
Predicadores, 4 - Teléf. 5670 - ZARAGOZA

**FOTOGRAFÍA DE ARTE**

**COYNE**

Alfonso I, 12 ZARAGOZA Teléfono 5900

**LA ARAGONESA**

SUCESORA VIUDA DE A. AGUADO

TRANSPORTES  
Y MUDANZAS

TRASLADO DE MUEBLES  
EN VAGONES CAPITONÉS

Manifestación, 29 Teléf. 3665  
1797  
6533 ZARAGOZA

HIERROS Y MAQUINARIA EN GENERAL

**PASCUAL NOGUERAS**

CALDERAS DE VAPOR

CHAPAS SOBRE PLANTILLA Y

MEDIDA PARA LA AGRICULTURA

RAMÓN Y CAJAL, 2<sup>º</sup>

TELÉFONO 5995

ZARAGOZA

## Banco de Crédito de Zaragoza

**CAPITAL: 12.000.000 de pesetas**

**Cámara  
atrazada.**

**Cajas  
de  
alquiler  
desde  
25 pesetas  
anuales.  
Depósitos.  
Descuento  
de  
cupones**



**Moneda  
extranjera.**

**Cuentas  
corrientes.**

**Compra-  
venta.**

**Giros.**

**CAJA DE  
AHORROS,**

**2 %  
ANUAL**

**Fundado en 1845 - Independencia, 30**

## "Hostal del Rey"

Restaurante  
Cádiz, 6  
Teléfono 4970  
Nueva Dirección)

50  
habitaciones  
con teléfono  
Calefacción  
Agua caliente  
Cuartos  
de baño

## Hotel Universo y Cuatro Naciones

DON JAIME, 32  
TELÉFONO 1875  
ZARAGOZA



## E. Berdejo Casañal Artes Gráficas

Casa editora de esta revista

Los trabajos de estos talleres  
destacan siempre por su buen  
gusto y atildada presentación

Requeté Aragonés, núm. 9

Teléfono 1271

Zaragoza



## La CAJA GENERAL de AHORROS y MONTE de PIEDAD de ZARAGOZA

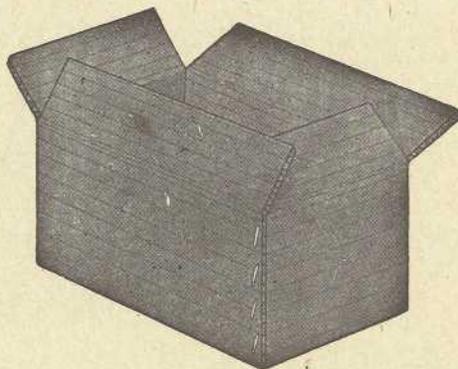
INSTITUCION  
BENÉFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1876

CONSTITUYE LA MÁXIMA GARANTÍA EN TODA CLASE  
de OPERACIONES de AHORRO,  
PRÉSTAMOS Y DEPÓSITOS

OFICINAS CENTRALES  
SAN JORGE, 8 - ZARAGOZA

AGENCIA URBANA N.º 1: GENERAL FRANCO, 101

SUCURSALES: ALCAÑIZ, ARNEDO, BARBASTRO, BINÉFAR,  
BORJA, CALAHORRA, CALATAYUD, CASPE, EJEA DE LOS CABA-  
LLEROS, GRAUS, HARO, HUESCA, JACA, LOGROÑO, MADRID, SAN-  
TO DOMINGO DE LA CALZADA, TARAZONA Y TERUEL.



## "PERFECTA"

La caja de cartón  
ondulada más prác-  
tica y excelente.

Fabricadas nuestras cajas "PERFECTA" a  
base de cartones ondulados muy resistentes, susti-  
tuyen con gran seguridad y ventaja a los emba-  
lajes de madera con el consiguiente ahorro de  
tiempo y dinero.

INDUSTRIAS DEL CARTONAJE

le ayudará prácticamente a resolver  
sus problemas de embalaje

Apartado 156

ZARAGOZA





## Cementos Portland Zaragoza, S. A.

Fábrica en Miraflores, en plena marcha

Producción anual: 80.000 toneladas

Fraguado lento. Endurecimiento rápido. Altas resistencias iniciales, no igualadas por ningún otro cemento de los que se fabrican en España, lo que permite desencofrados rapidísimos.

### Vía húmeda y hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

**Independencia, 30, 2.º centro**

Teléfono 14-27

Telegramas:

Telefonemas:

**Cementos-Zaragoza**

NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

# E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, n.º 10 Y CUATRO DE AGOSTO, n.º 1

ZARAGOZA

## TEJIDOS CONFECCIONES

LANERÍA  
SEDERÍA  
ALGODONES

CALIDAD  
SELECCIÓN

LENCERÍA  
PAÑERÍA  
TAPICERÍA

VELOS - TULES - MANTILLAS  
ALFOMBRAS - MANTAS